Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
- 4. NOV 1966
Transmis à M. Coördinatie
Overgezonden aan de H.

MTL.

L.9569/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e februari 1966 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot coördinatie van de wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden", heeft de 16e juni 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 24 février 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant coordination des lois relatives au contrat de travail", a donné le 16 juin 1966 l'avis suivant :

C.E.
4. X.66

## I. INLEIDENDE OPMERKINGEN.

Bij schrijven van 5 mei 1964 verzocht de Minister van Tewerkstelling en Arbeid de Raad van State, afdeling wetgeving, om advies omtrent twee ontwerpen van coördinatie, het eerste betreffende de arbeidsovereenkomsten voor werklieden, het tweede betreffende de arbeidsovereenkomsten voor bedienden.

Op 19 juni 1964 diende de Minister een verzoek tot verdaging in omdat, in de ontwerpen, teksten waren opgenomen die nog niet door de Wetgevende Kamers waren goedgekeurd. Tegelijk werd het toezenden van aangepaste versies in het vooruitzicht gesteld.

Ingevolge het uitblijven van die versies werden, bij beslissing van 2 februari 1966 van de voorzitter van de eerste kamer, beide ontwerpen van de rol afgevoerd. Mededeling daarvan werd gegeven aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid die, bij schrijven van 23 februari 1966, de Raad van State, afdeling wetgeving, verzocht de ontwerpen opnieuw op te nemen, rekening houdende met de nieuwe tekstvoorstellen die in bijlage bij dat schrijven waren gevoegd. Die tekstvoorstellen, welke aansluiten bij de bepalingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen en van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, brengen evenwel geen substantiële wijzigingen aan in de teksten die op 5 mei 1964 voor advies werden toegezonden.

.../...

## II. OPMERKINGEN OMTRENT DE RECHTSGROND.

1. Het ontwerp van coördinatie van de wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden heeft als uitgangspunt de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, zoals die tot op heden gewijzigd is. Naast de nog geldende bepalingen van de wet van 10 maart 1900 zijn, voor zover ze op de arbeidsovereenkomsten voor werklieden betrekking hebben, in het ontwerp opgenomen de nog geldende bepalingen van de wijzigende wetten van 4 maart 1954, 30 april 1958, 20 juli 1960, 20 juli 1961, 10 december 1962, 5 juli 1963, 24 december 1963, 15 april 1964 en 12 april 1965.

Behoudens wat hierna wordt gezegd omtrent de aanpassing van de gecoördineerde teksten aan de bepalingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen en van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, vindt het ontwerp rechtsgrond in artikel 48 van de wet van 10 december 1962 (Belgisch Staatsblad van 15 december 1962), luidend als volgt :

"Artikel 48. De Koning kan de bepalingen van :

1° de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst ;

2° de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op de binnenschepen ;

3° de wetten betreffende het bediendencontract, geordend 20 juli 1955,

in één of meer teksten coördineren met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen welke die bepalingen op het tijdstip van de coördinatie hebben ondergaan.

Daartoe kan hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen ;

.../...

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen ;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen".

Genoemd artikel 48 werd, in zijn huidige vorm, in de wet van 10 december 1962 opgenomen op een aanbeveling van de Raad van State, afdeling wetgeving, die in zijn advies betreffende het tekstontwerp dat de wet van 10 december 1962 is geworden, opmerkte wat volgt :

"Dit ontwerp ware een gelegenheid om aan de Koning een machtiging tot coördinatie van de drie voornoemde wetten op de arbeidsovereenkomsten (= werklieden, bedienden, binnenschippers) te geven. Meteen zou dan kunnen worden bepaald, dat deze machtiging ook inhoudt de teksten te wijzigen om de terminologie in die wetten onderling eenvormig te maken" (Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1961-1962, nr 369/1, p. 15).

Die tekst, door de Raad van State voorgesteld en door de wetgever aanvaard, is de gebruikelijke formule voor een machtiging tot coördinatie. Het past dan ook de omvang van de in artikel 48 van de wet van 10 december 1962 besloten opdracht te toetsen aan de tot heden door de Raad van State, afdeling wetgeving, uitgestippelde en aanbevolen gedragsregelen inzake het coördineren van wetteksten.

2. Wat de aangesneden rechtsstof betreft, zijn de Regeringsontwerpen slechts een gedeeltelijke uitvoering van meergenoemd artikel 48 ; de wetgeving op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op de binnenschepen (wet van 1 april 1936) wordt terzijde gelaten.

.../...

Binnen die perken is van de machtiging tot coördinatie evenwel een zeer ruim gebruik gemaakt.

In de gecoördineerde teksten is terecht rekening gehouden met de door het Sociaalrechtelijk Woordenboek aanbevolen terminologie ; dat streven mag echter niet leiden tot nieuwe onzekerheid. In artikel 2 van het ontwerp, bijvoorbeeld, worden de woorden "meesterknechts en onderbazen", die voorkomen in artikel 1 van de wet van 10 maart 1900, vervangen door de woorden "voormannen en ploegbazen" ; in de Franse versie wordt "chef-ouvrier" vervangen door "chef d'équipe". Daar die begrippen elk een eigen jurisprudentiële inhoud hebben gekregen en, voor een deel, ook voorkomen, met een andere betekenis, in de wet van 9 juli 1926 op de werkrechtersraden, is het niet aangewezen daaraan te raken naar aanleiding van een coördinatie.

De opstellers van het ontwerp hebben zich niet beperkt tot het aanpassen van de terminologie : in beide versies wordt geregeld, en zonder enige noodzaak, de zinsbouw van de artikelen totaal gewijzigd (vergelijk bijvoorbeeld artikel 2 van het ontwerp met artikel 1 van de wet van 10 maart 1900) of de schakeringen van de oorspronkelijke teksten niet geëerbiedigd (vergelijk bijvoorbeeld, in de Franse versie, artikel 12 van het ontwerp met artikel 9 van de wet van 10 maart 1900).

.../...

Verschillende artikelen zijn uiteengehaald (vergelijk bijvoorbeeld artikel 21 van het ontwerp met artikel 28bis van de wet van 10 maart 1900), onvolledig opnieuw samengesteld (vergelijk bijvoorbeeld artikelen 5, 6 en 7 van het ontwerp met artikel 5bis van de wet van 10 maart 1900) of in een van de oorspronkelijke tekst afwijkende redactie herschreven (vergelijk bijvoorbeeld artikelen 21 en 26 van het ontwerp met artikel 28bis van de wet van 10 maart 1900).

Hoe ruim de machtiging van artikel 48 van de wet van 10 december 1962 ook zij, het kan niet tot de bevoegdheid van de Koning behoren een volkomen nieuwe tekst in de plaats te stellen van die welke door de wetgevende macht is vastgesteld, voor verscheidene artikelen zelfs in zeer recente wetten. Er mag worden op gewezen dat een coördinatie een systematisch verzamelen, ordenen en schikken is van teksten over verschillende wetten verspreid, om te komen tot een werkinstrument dat waarde heeft in zover het een getrouwe weergave is van de oorspronkelijke tekst. De kracht van wet kleeft uitsluitend aan de oorspronkelijke teksten zoals die door het Parlement zijn goedgekeurd.

In het tekstvoorstel dat hierna in overweging wordt gegeven, is met die opmerkingen rekening gehouden.

Tegelijk is ernaar gestreefd, de structuur van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten voor werklieden en die van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten voor bedienden op elkaar af te stemmen.

.../...

III. TOELICHTING BIJ HET HIERNAVOLGEND TEKSTVOORSTEL

A. Ontwerp van koninklijk besluit houdende coördinatie van de wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden.

Ten opzichte van het regeringsontwerp zijn in het tekstvoorstel volgende wijzigingen aangebracht :

1. De aanhef is aangevuld met de verwijzing naar artikel 31 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen en naar artikel 53 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers. Aan die bepaling ontleent de Koning de bevoegdheid om de bepalingen van de gecoördineerde teksten in overeenstemming te brengen met de bepalingen respectievelijk van de wet van 8 april 1965 en van de wet van 12 april 1965.

2. In artikel 1, onder 5°, is de verwijzing naar artikel 290 van het Wetboek van de registratie-, hypotheek- en griffierechten geschrapt, sinds de wet van 12 april 1965 is er voor die vermelding geen reden meer.

3. In artikel 1, onder 7°, is de verwijzing naar de artikelen 10 en 48 van de wet van 10 december 1962 geschrapt; voor de verwijzing naar dat artikel 10 is er geen reden meer, ingevolge de wet van 24 december 1963, artikel 75 , de verwijzing naar artikel 48 is overbodig.

4. In artikel 1 is opgenomen de verwijzing naar artikel 48, § 4, van de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders.

.../...

5. Artikel 2 van het regeringsontwerp is geschrapt, een gecoördineerde tekst heeft geen eigen datum van inwerkingtreding.

B. Ontwerp van gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden.

Indeling.

Aan de voorgestelde tekst gaat een inhoudsopgave vooraf. Elke indeling is uiteraard subjectief. Er is evenwel naar gestreefd de indeling zo nauw mogelijk te houden bij de bestaande, met dien verstande dat het hoofdstuk betreffende het einde van de arbeidsovereenkomst naar achter is geschoven.

Bij hoofstuk III - Schorsing van de arbeisovereenkomst, drong zich een keuze op. Bij elke arbeidsonderbreking, om welke reden ook, rijzen een reeks vragen, namelijk betreffende de duur van die onderbreking, de aanvang van die periode, de rechten van de partijen, de periode gedurende welke die rechten behouden blijven of kunnen worden uitgeoefend, of nog de regelen volgens welke aan de overeenkomst een einde kan worden gemaakt. Bij de indeling heeft steeds als hoofdcriterium gegolden, het gebeuren dat aanleiding is tot de arbeidsonderbreking; in de mate van het mogelijke zijn de specifieke regelen met betrekking tot dat gebeuren in eenzelfde afdeling gegroepeerd.

De indeling van de gecoördineerde teksten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden loopt gelijk met de indeling van de gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden.

.../...

Terminologie.

De in de gecoördineerde wetten gebruikte terminologie is afgestemd op die welke door het Sociaalrechtelijk Woordenboek, uitgave 1963, wordt aanbevolen. Waar enige twijfel zou kunnen bestaan, ging de voorkeur evenwel naar de in de oorspronkelijke tekst voorkomende term.

Zo zijn de partijen betrokken bij de arbeidsovereenkomst aangeduid met de termen "werkgever" en "werkman", en de overeenkomst van arbeidsverhuring die tussen hen wordt afgesloten, met de term "arbeidsovereenkomst" (1).

De omstandigheid of het voorval dat een partij het recht geeft onmiddellijk een einde te maken aan de arbeidsovereenkomst wordt aangeduid als een "dringende reden". In de Franse versie wordt dat "motif grave".

In de voetnoten worden per artikel de aangebrachte aanpassingen opgegeven, telkens met vermelding van de oorspronkelijke tekst.

In de bijzondere opmerkingen hierna worden slechts die tekstaanpassingen behandeld die een speciale verantwoording vergen.

.../...

---

(1) "Werkman" is een species van "arbeider". De term werkman wordt gebruikt om degene aan te duiden die verbonden is door een arbeidsovereenkomst voor werklieden (Sociaalrechtelijk Woordenboek, p. 150).

Artikel 1.

De woorden "het hoofd ener onderneming of een patroon" zijn vervangen door de woorden "de werkgever".

Allereerst zij opgemerkt, dat het niet in de bedoeling van de wetgever van 10 maart 1900 heeft gelegen met de woorden "hoofd ener onderneming of patroon" een definitie te brengen van wat, voor de toepassing van de wet op de arbeidsovereenkomst, onder werkgever dient te worden verstaan.

> "L'article 1er définit le contrat que la loi a pour objet de régler. Le contrat met en présence un chef d'entreprise et un ouvrier. Il a paru préférable de renoncer à une définition de ces termes, de crainte de n'y point comprendre toutes les personnes que l'on range aujourd'hui dans l'une ou l'autre catégorie" (Exposé des motifs, Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1896-1897, nr 26, p. 3).

In het verslag van de centrale commissie van de Kamer, wordt de opname van de woorden "hoofd ener onderneming of patroon" als volgt verantwoord :

> "Les mots chefs d'industrie et patrons correspondent à des situations différentes. Les chefs d'industrie sont les personnes dirigeant une grande exploitation, les patrons, celles en conduisant d'autres, parfois très modestes" (Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1897-1898, nr 76, p. 10).

Hieruit moge blijken dat de dubbele aanduiding van eenzelfde rechtsfiguur op geen juridische gronden was gesteund. Dienvolgens kan er geen bezwaar zijn om, met het oog op het eenvormig maken van de terminologie, in de gecoördineerde teksten de woorden "hoofd ener onderneming of een patroon" te vervangen door de woorden "de werkgever".

.../...

Die term doelt zowel op de natuurlijke als op de rechtspersoon die ingevolge een arbeidsovereenkomst een of meer werknemers in dienst heeft.

\+

\+ +

In § 1, tweede lid, is het woord "ook" ingevoegd na de woorden "Deze gecoördineerde wetten zijn", om de leesbaarheid van de tekst te bevorderen.

Artikel 3.

Artikel 3 neemt de bepalingen over van artikel 5 van de wet van 10 maart 1900, in oorspronkelijke versie luidend als volgt :

"Men kan zijn arbeid slechts verhuren voor een bepaalde tijd of voor een bepaalde onderneming".

Het is klaar dat het concept "bepaalde tijd", dat in genoemd artikel 5 voorkomt, vreemd is aan de duur van de termijn welke bij het sluiten van de arbeidsovereenkomst wordt vastgesteld. Bedoeld wordt hier dat de arbeidsovereenkomst niet voor het leven mag worden gesloten.

Overeenkomstig de officiële Nederlandse versie van artikel 1780 van het Burgerlijk Wetboek (wet van 30 december 1961) is er de voorkeur aan gegeven "een bepaalde tijd" te vervangen door "een tijd", wat trouwens beter overeenstemt met het in de Franse versie van artikel 5 van de wet van 10 maart 1900 voorkomende "à temps".

.../...

Artikelen 5 en 6.

De artikelen 5 en 6 nemen de bepalingen over van artikel 5bis van de wet van 10 maart 1900, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954. Om de eenvormigheid met de gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden te bevorderen, is artikel 5bis gespreid over twee artikelen; artikel 5 van het ontwerp betreft de arbeidsovereenkomsten op proef, artikel 6 de arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd of voor een bepaald werk.

Artikel 20.

Artikel 20 neemt artikel 28septies over van de wet van 10 maart 1900, ingevoegd door de wet van 20 juli 1960.

In het eerste lid is het woord "perioden" vervangen door de woorden "perioden van arbeidsonderbreking" om de leesbaarheid te bevorderen.

Artikel 21.

Artikel 21 neemt artikel 28octies over van de wet van 10 maart 1900, ingevoegd door de wet van 20 juli 1960. In dat artikel wordt verwezen naar "het bepaalde in dit hoofdstuk". Bedoeld is hoofdstuk IIIbis van de wet van 10 maart 1900. Op artikel 29bis na zijn al de artikelen van het vroegere hoofdstuk IIIbis opgenomen in hoofdstuk III van de gecoördineerde teksten.

Inachtgenomen de inhoud van de bepalingen van genoemd artikel 29bis (= artikel 11 van het ontwerp), leek het niet nodig de verwijzingen in artikel 21 van het ontwerp, zoals hoger aangeduid, aan te passen.

.../...

Artikel 28.

In artikel 28, § 1, eerste volzin, zijn de woorden "andere dan beroepsziekte" ingevoegd na de woorden "ten gevolge van ziekte".

Artikel 28, dat voortkomt van artikel 29 van de wet van 10 maart 1900 (= artikel 17 van de wet van 10 december 1962), loopt parallel met artikel 30, dat voortkomt van artikel 28bis, b-bis, van de wet van 10 maart 1900 (= artikel 75, § 1, van de wet van 24 december 1963). Artikel 30 regelt het behoud van loon in geval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval, van een ongeval op de weg naar of van het werk of van een beroepsziekte. Het was juist het objectief van artikel 75, § 1, van de wet van 24 december 1963, dat artikel 28bis, b-bis, van de wet van 10 maart 1900 geworden is, de door een beroepsziekte getroffenen en de door een arbeidsongeval getroffenen op gelijke voet te plaatsen wat betreft het gewaarborgd weekloon (Gedr. St. Senaat, 1962-1963, nr 237, p. 12).

De wetgever liet evenwel na, de bepalingen van artikel 29 van de wet van 10 maart 1900 aan te passen. Artikel 29 regelt het behoud van het loon in geval van arbeidsongeschiktheid tengevolge van een ongeval ander dan een arbeidsongeval of ongeval op de weg naar of van het werk, of tengevolge van ziekte. In zijn huidige vorm maakt artikel 29 van de wet van 10 maart 1900 dus tekstueel geen onderscheid tussen een gewone ziekte en een beroepsziekte.

Gelet op de bepalingen van artikel 75, § 1, van de wet van 24 december 1963, op de in de memorie van toelichting bij die wet neergeschreven ratio legis (Gedr. St. Senaat, 1962-1963, nr 237, p. 12) en rekening houdende met

.../...

het feit dat geen andere lezing mogelijk is, is artikel 22 § 1, van het ontwerp aangevuld zoals hoger aangeduid, en wel op grond van het bepaalde in artikel 46 van de wet van 10 december 1962 waarbij de Koning wordt gemachtigd, "zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan (te) wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen".

Artikelen 57, 58 en 59.

De artikelen 57, 58 en 59 nemen de bepalingen over, respectievelijk van de artikelen 34, 35 en 36 van de wet van 10 maart 1900. De wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, artikel 25 (Belgisch Staatsblad van 15 april 1965), heeft die bepalingen vervangen. De wet van 8 april 1965 is in werking getreden op 1 september 1966.

Zolang de nieuwe bepalingen niet in werking zijn getreden, is het niet mogelijk ze in de gecoördineerde teksten op te nemen. Om de coördinatie evenwel zo volledig mogelijk te houden, zijn de bepalingen van de wet van 8 april 1965 in voetnoot vermeld, onder de betrokken artikelen 57, 58 en 59.

Artikelen 60, 61 en 62.

De artikelen 60, 61 en 62, die het hoofdstuk VI - Aanvullende bepalingen - vormen, nemen de artikelen 38, 40 en 41 over van de wet van 10 maart 1900.

Die bepalingen doelen niet uitsluitend op de arbeidsovereenkomsten voor werklieden.

.../...

"Les articles ... du projet ont pour but d'améliorer la condition de l'ouvrière mariée.

Le Code civil ne permet à la femme mariée, obligée de travailler, ni de s'engager dans les liens d'un contrat de travail sans le concours de son mari, ni de toucher le produit de son travail et d'en disposer librement. D'autre part, quand elle doit ester en justice, l'accès du prétoire ne lui est pas suffisamment facilité.

Le projet propose d'émanciper en quelque sorte l'ouvrière mariée pour la conclusion et l'exécution, non seulement du contrat de travail proprement dit, mais encore de tout contrat généralement quelconque de louage d'ouvrage ou d'industrie : en d'autres termes, chaque fois qu'elle devra engager son activité" (Rapport de la commission centrale, Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1897-1898, nr 76, p. 70).

Diezelfde beschouwingen gelden ook voor artikel 41, dat de minderjarigen betreft.

Hoewel genoemde artikelen niet thuis horen in de gecoördineerde wetten betreffende de arbeidsovereenkomst voor werklieden in de mate waarin ze doelen op andere overeenkomsten van dienstverhuring dan de arbeidsovereenkomst voor werklieden - voor die laatsten zijn ze zelfs een herhaling -, toch zijn ze niet uit de coördinatie geweerd, uitsluitend om pragmatische redenen, in afwachting dat de wetgever die bepalingen bij gelegenheid zou inschakelen in een meer algemene wetgeving. Evenwel, in het wetsontwerp houdende het Gerechtelijk Wetboek dat door de Senaat naar de Kamer van Volksvertegenwoordigers is overgezonden (Gedr. St., Kamer, 1964-1965, nr 1040/1, p.314), komt, onder artikel 56 van artikel 3, een bepaling voor tot wijziging van artikel 41 van de wet van 10 maart 1900, zonder genoemd artikel uit die wet te lichten.

.../...

Concordantietabel.

Op de gecoördineerde teksten volgt een concordantietabel. De verwijzingen daarin zijn beperkt tot de plaats van de in de coördinatie opgenomen teksten, in de wet van 10 maart 1900. Om de oorspronkelijke teksten weer te vinden, is het voldoende de voetnoten bij elk artikel te raadplegen.

+

+ +

## IV. VOORGESTELDE TEKST.

A. KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE COORDINATIE VAN DE WETTEN BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMST VOOR WERKLIEDEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 48 van de wet van 10 december 1962, tot wijziging van de wetten van 10 maart 1900 op het arbeidscontract, van 20 juli 1960 tot invoering van het gewaarborgd weekloon, van de wetten betreffende het bediendencontract geordend bij het koninklijk besluit van 20 juli 1955 en van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen, luidend als volgt :

"De Koning kan de bepalingen van :

1° - de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst;

2° - de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen;

3° - de wetten betreffende het bediendencontract, geordend 20 juli 1955,

in één of meer teksten coördineren met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen welke die bepalingen op het tijdstip van de coördinatie hebben ondergaan.

Daartoe kan hij :

1° - de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vormen wijzigen;

2° - de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° - zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen"

./.

Gelet op de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, inzonderheid op artikel 48;

Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, inzonderheid op artikel 53;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.- Overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst worden gecoördineerd de nog geldende bepalingen van :

1° de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst;

2° de wet van 4 maart 1954 tot wijziging en aanvulling van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst;

3° artikel 7,§ 17, van de wet van 30 april 1958 betreffende de wederzijdse rechten en plichten van de echtgenoten;

4° de wet van 20 juli 1960 tot invoering van het gewaarborgd weekloon;

5° artikel 1 van de wet van 20 juli 1961 tot wijziging van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, van de wetten betreffende het bediendencontract, gecoördineerd op 20 juli 1955 en van de besluitwet van 9 juni 1945 tot vaststelling van het statuut der paritaire comités,met het oog op het bevorderen van het onthaal der werknemers in de onderneming;

6° de artikelen 1 tot 9 en 11 tot en met 19 van de wet van 10 december 1962 tot wijziging van de wetten van 10 maart 1900 op het arbeidscontract, van 20 juli 1960 tot invoering van het gewaarborgd weekloon, van de wetten betreffende het bediendencontract, geordend bij het koninklijk besluit van 20 juli 1955,en van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen;

7° artikel 48, § 4, van de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders;

8° artikel 75, § 1, van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten;

9° artikel 1 van de wet van 15 april 1964 tot wijziging van de wetgeving op de schorsing van de arbeidsovereenkomst ingevolge militaire dienst;

10° artikelen 40 en 42 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Artikel 2.- Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .....

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Tewerkstelling
en Arbeid,

B. VOORGESTELDE TEKST VAN DE GECOORDINEERDE WETTEN - INDELING.

Hoofdstuk I. Algemene bepalingen (artikelen 1 - 8)
Hoofdstuk II. Verplichtingen van werkgever en werkman (artikelen 9 - 18)
Afdeling 1. - Wederzijdse verplichtingen (art. 9)
Afdeling 2. - Verplichtingen van de werkman (artikelen 10 - 14)
Afdeling 3. - Verplichtingen van de werkgever (artikelen 15 - 17)
Afdeling 4. - Borgtocht van de werkman (art. 18)
Hoofdstuk III. Schorsing van de arbeidsovereenkomst (art. 19 - 36)
Afdeling 1. - Algemene bepalingen (artikelen 19 - 23)
Afdeling 2. - Verloren arbeidsuren (art. 24)
Afdeling 3. - Technische stoornis (art. 25)
Afdeling 4. - Slecht weder (art. 26)
Afdeling 5. - Ziekte of ongeval (artikelen 27 - 32)
Afdeling 6. - Gebrek aan werk wegens economische oorzaken (art. 33)
Afdeling 7. - Militieverplichtingen (art. 34)
Afdeling 8. - Bijzondere gebeurtenissen (art. 35)
Afdeling 9. - Sluiting wegens jaarlijkse vakantie (art. 36)
Hoofdstuk IV. Einde van de arbeidsovereenkomst (artikelen 37 - 54)
Afdeling 1. - Algemene bepalingen (artikelen 37-40)
Afdeling 2. - Opzegging van de arbeidsovereenkomst (artikelen 41-49)
Afdeling 3. - Vergoedingen en schadeloosstellingen (artikelen 50 - 54)
Hoofdstuk V. Bijzondere bepalingen omtrent de bekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige (artikelen 55 - 69)
Hoofdstuk VI. Aanvullende bepalingen (artikelen 60 - 62).

WETTEN BETREFFENDE DE ARBEIDSOVEREENKOMST VOOR WERKLIEDEN GECOORDINEERD OP .....

---

Hoofdstuk I. Algemene bepalingen

Artikel I, § 1. Deze gecoördineerde wetten regelen de overeenkomst krachtens welke een werkman zich verbindt te arbeiden onder het gezag, de leiding en het toezicht van een werkgever, tegen een door deze te betalen loon, berekend hetzij naar de duur van de arbeid, hetzij naar verhouding van de hoeveelheid, de hoedanigheid of de waarde van het geleverd werk, hetzij volgens enige andere grondslag tussen de partijen vastgesteld.

Deze gecoördineerde wetten zijn ook van toepassing op de door het Rijk, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen die er onder ressorteren, en de instellingen van openbaar nut tewerkgestelde werklieden waarvan de toestand niet statutair geregeld is.

§ 2. De meesterknechts en de onderbazen zijn onder de werklieden begrepen.

./.

---

Artikel 1, § 1, eerste lid : wet van 10 maart 1900, artikel 1, eerste lid; de woorden "deze wet regelt" zijn vervangen door de woorden "deze gecoördineerde wetten regelen", de woorden "het bestuur" door de woorden "de leiding", en de woorden "het hoofd ener onderneming of een patroon" door de woorden "een werkgever".

Artikel 1, § 1, tweede lid : wet van 10 maart 1900, artikel 1, derde lid, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 1; de woorden "deze wet is" zijn vervangen door de woorden "deze gecoördineerde wetten zijn ook".

Artikel 1, § 2 : wet van 10 maart 1900, artikel 1, tweede lid.

Artikel 2. Wanneer werklieden, aangenomen onder de bij artikel 1 omschreven voorwaarden, verplicht zijn, met het oog op de uitvoering der overeengekomen werken, groepen of ploegen werklieden in te richten of te leiden, worden zij, ten aanzien hunner betrekkingen met de werklieden, die tot deze groepen of ploegen behoren, van rechtswege geacht te handelen als gevolmachtigden van de werkgever.

Tegen dit vermoeden mag geen enkel bewijs worden ingebracht.

Artikel 3. Men kan zijn arbeid slechts verhuren voor een tijd of voor een bepaald werk.

Artikel 4. Het bedrag en de aard van het loon, de tijd, de plaats en in 't algemeen, al de voorwaarden van de arbeid worden vastgesteld door de arbeidsovereenkomst.

Deze kan mondeling of schriftelijk worden gesloten, onverminderd de wet van 8 april 1965 houdende instelling van de arbeidsreglementen.

Indien ter zake geen bij koninklijk besluit bindend gemaakt paritair akkoord bestaat, wordt, wat niet door partijen bedongen is, geregeld door de collectieve overeenkomsten en door de akkoorden gesloten in de paritaire comité's of door het gebruik.

./.

---

Artikel 2: wet van 10 maart 1900, artikel 2; de woorden "het vorig artikel" zijn vervangen door de woorden "artikel 1", en de woorden "het hoofd der onderneming" door de woorden "de werkgever".

Artikel 3 :wet van 10 maart 1900, artikel 5; de woorden "bepaalde tijd" zijn vervangen door het woord "tijd" en de woorden "bepaalde onderneming"door de woorden "bepaald werk".

Artikel 4 : wet van 10 maart 1900, artikel 3, gewijzigd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 1; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", de woorden "wet op de werkplaatsreglementen" zijn vervangen door de woorden "wet van 8 april 1965 houdende instelling van de arbeidsreglementen".

Artikel 5. De arbeidsovereenkomst gesloten op proef moet voor elk geval individueel bij geschrift worden vastgesteld.

De duur van de overeengekomen proeftijd mag niet minder dan zeven en niet meer dan veertien dagen bedragen.

Bij ontstentenis van een geschrift wordt de op proef gesloten arbeidsovereenkomst geregeld door de beschikkingen in deze gecoördineerde wetten bepaald voor arbeidsovereenkomsten gesloten voor onbepaalde tijd.

Artikel 6. De arbeidsovereenkomst gesloten voor een bepaalde tijd of voor een bepaald werk moet voor elk geval individueel bij geschrift worden vastgesteld.

Bij ontstentenis van een geschrift wordt de voor een bepaalde tijd of voor een bepaald werk gesloten arbeidsovereenkomst geregeld door de beschikkingen in deze gecoördineerde wetten bepaald voor arbeidsovereenkomsten gesloten voor onbepaalde tijd.

De schriftelijke vaststelling van de voor een bepaalde tijd of voor een bepaald werk gesloten arbeidsovereenkomst wordt nochtans niet vereist in de bedrijfstakken en voor de categorieën van werklieden waarvoor dergelijke arbeidsovereenkomst door het paritair comité toegelaten is of met het gebruik overeenstemt.

./.

---

Artikel 5 :Wet van 10 maart 1900, artikel 5bis, partim, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 2; de woorden "het arbeidscontract" en "contract" zijn vervangen door de woorden "de arbeidsovereenkomst", het woord "wet" door de woorden "gecoördineerde wetten", het woord "verbintenissen" door het woord" arbeidsovereenkomsten", en het woord "duur" door het woord "tijd".

Artikel 6 : Wet van 10 maart 1900, artikel 5bis, partim, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 2; de woorden "het arbeidscontract" en "contract" zijn vervangen door de woorden "de arbeidsovereenkomst", de woorden "voor een bepaalde duur of voor een bepaalde onderneming" door de woorden "voor een bepaalde tijd of voor een bepaald werk", het woord "verbintenissen" door het woord "arbeidsovereenkomsten", en het woord "duur" door het woord "tijd"

Artikel 7. In zake van arbeidsovereenkomst is, bij gebrek aan schriftelijk bewijs, het bewijs door getuigen toegelaten, wat ook de waarde zij waarover geschil is.

Artikel 8. De rechtsvorderingen welke uit de arbeidsovereenkomst ontstaan, verjaren één jaar na het ophouden van deze overeenkomst of drie jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan, zonder dat deze termijn één jaar na het ophouden van de overeenkomst mag overschrijden.

Hoofdstuk II. Verplichtingen van werkgever en werkman.

Afdeling 1 - Wederzijdse verplichtingen.

Artikel 9. De werkgever en de werkman zijn jegens elkander tot eerbied en inschikkelijkheid verplicht.

Afdeling 2 - Verplichtingen van de werkman.

Artikel 10. De werkman is verplicht :

1° zijn arbeid te verrichten met de zorg van een goed huisvader, op de tijd, de plaats en de wijze zoals is overeengekomen;

./.

---

Artikel 7 : wet van 10 maart 1900, artikel 4.

Artikel 8.: wet van 10 maart 1900, artikel 6, vervangen bij de wet van 4 maart 1954, artikel 3.

Artikel 9 : wet van 10 maart 1900, artikel 15; de woorden "het hoofd der onderneming" zijn vervangen door de woorden "de werkgever".

Artikel 10 : wet van 10 maart 1900, artikelen 7 en 8, eerste lid; de woorden "het hoofd der onderneming" zijn vervangen door de woorden "de werkgever", het woord "gelastigden" door het woord "aangestelden", het woord "overeenkomst" door het woord "arbeidsovereenkomst" en de woorden "de ... gereedschappen" door de woorden "het ... gereedschap".

2° te handelen volgens de bevelen en de onderrichtingen hem met het oog op de uitvoering der arbeidsovereenkomst gegeven door de werkgever of diens aangestelden;

3° de eerbied voor welvoeglijkheid en goede zeden gedurende de uitvoering der arbeidsovereenkomst in acht te nemen;

4° de geheimen der fabricering te bewaren;

5° zich te onthouden van alles wat hetzij zijn eigen veiligheid, hetzij die van zijn medearbeiders of van anderen zou kunnen schaden.

6° het hem toevertrouwde gereedschap en ongebruikte grondstoffen in goede staat aan de werkgever terug te geven.

Artikel 11. In geval van ongeschiktheid, bedoeld in artikel 28, § 1, moet de werkman onmiddellijk zijn werkgever op de hoogte stellen van zijn arbeidsongeschiktheid. Desgevraagd legt hij een medisch attest over.

Bovendien mag hij niet weigeren een door de werkgever gemachtigd en betaald geneesheer te ontvangen, noch zich door deze te laten onderzoeken. Behoudens wanneer de behandelende geneesheer van de werkman oordeelt dat zijn gezondheidstoestand hem niet toelaat zich naar een andere plaats te begeven, moet de werkman zich, desgevraagd, bij de door de werkgever gemachtigde en betaalde geneesheer aanbieden. De reiskosten van de werkman zijn ten laste van de werkgever.

De door de werkgever gemachtigde en betaalde geneesheer gaat na of de werkman werkelijk arbeidsongeschikt is; alle andere vaststellingen vallen onder het beroepsgeheim.

Onverminderd de bevoegdheid der hoven en rechtbanken kan de Koning, na advies van het bevoegd paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad, een scheidsrechterlijke procedure instellen om de geschillen van medische aard welke oprijzen tussen de geneesheer van de werkman en de door de werkgever gemachtigde en betaalde geneesheer te beslechten.

./.

---

Artikel 11 : wet van 10 maart 1900, artikel 29bis, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 18; de woorden "in artikel 29, §1" zijn vervangen door de woorden "in artikel 28, §1".

Artikel 12. In geval van gebrekkig werk, van verkeerde aanwending van materialen, van vernieling of beschadiging van materieel, gereedschap, grondstoffen of voortbrengselen is de werkman aansprakelijk voor zijn bedrog en zijn zware schuld.

Voor lichte schuld is hij slechts aansprakelijk wanneer deze in zijn hoofde eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt.

De vergoedingen of schadeloosstellingen, krachtens de bepalingen van dit artikel verschuldigd en door de partijen met onderling goedvinden of bij rechterlijke uitspraak vastgesteld, mogen op het loon worden ingehouden onder de voorwaarden bepaald bij artikel 23 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Artikel 13. De werkman is niet verantwoordelijk voor de beschadiging of de sleet, toe te schrijven aan het regelmatig gebruik van het voorwerp, noch voor het toevallig verlies er van.

Is eenmaal het werk in ontvangst genomen, dan is hij niet meer aansprakelijk voor het gebrekkig werk.

Artikel 14. Zo het niet anders werd bedongen, is de werkman verplicht de beloofde arbeid zelf uit te voeren.

Zo hem de bevoegdheid verleend werd zich tijdelijk te doen vervangen, zonder dat men daartoe iemand aanwees, is hij slechts aansprakelijk voor de keuze van zijn plaatsvervanger.

./.

---

Artikel 12: Wet van 10 maart 1900, artikel 8, tweede en derde lid, vervangen bij de wet van 4 maart 1954, artikel 4, 1°, en vierde lid vervangen bij de wet van 12 april 1965, artikel 52, 1°; het woorden "hij" is vervangen door de woorden "de werkman"; de woorden "van 12 april 1965" zijn toegevoegd na de woorden "artikel 23 van de wet".

Artikel 13 ; wet van 10 maart 1900, artikel 9.

Artikel 14 : wet van 10 maart 1900, artikel 10; de woorden "het hoofd der onderneming" zijn vervangen door de woorden "de werkgever", en het woord "overeenkomst" door het woord "arbeidsovereenkomst".

De plaatsvervanger mag rechtstreeks in rechte optreden tegen de werkgever, zo hij door deze werd aangenomen of zo de werkman de bevoegdheid werd verleend zich te doen vervangen. De werkgever mag, in elk geval, rechtstreeks tegen de plaatsvervanger optreden.

Was de werkman afwezig, deed hij zich niet vervangen of voerde hij de arbeidsovereenkomst niet uit ten gevolge van overmacht, dan kan hij om geen schadeloosstelling hoegenaamd worden aangesproken; elk daarmé strijdig beding is nietig.

Afdeling 3 - Verplichtingen van de werkgever.

Artikel 15. De werkgever is verplicht :

1° de werkman te doen arbeiden, op de wijze, de tijd en de plaats zoals is overeengekomen, inzonderheid zo de omstandigheden dit vorderen en behoudens strijdige bepaling, te zijner beschikking te stellen, de medewerkers, het gereedschap en de grondstoffen, nodig tot het verrichten van de arbeid.

2° met de nauwgezetheid van een goed huisvader en ondanks elk tegenovergesteld beding, te zorgen dat de arbeid geschiede onder behoorlijke voorwaarden, ten opzichte van de veiligheid en de gezondheid van de werkman, en dat deze, als hem een ongeval voorkomt, de eerste hulpmiddelen kunnen verstrekt worden. Te dien einde moet een verbandkist voortdurend ter beschikking van het personeel zijn;

3° de goede zeden en de welvoeglijkheid in acht te nemen en te doen in acht nemen gedurende de uitvoering der arbeidsovereenkomst;

4° het loon te betalen op de wijze, de tijd en de plaats zoals is overeengekomen;

./.

---

Artikel 15 : wet van 10 maart 1900, artikel 11, gewijzigd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 5 en aangevuld bij de wet van 20 juli 1961, artikel 1, en artikel 13, eerste lid; de woorden "de gereedschappen" zijn vervangen door de woorden "het gereedschap", de woorden "der overeenkomst" door de woorden "der arbeidsovereenkomst", en het woord "werknemers" door het woord "werklieden"; in 8° zijn de woorden "het hoofd ener onderneming moet" weggelaten.

5° de werkman behoorlijke huisvesting alsook gezond en voldoend voedsel te verschaffen, voor het geval hij zich verbonden heeft hem te herbergen en te voeden;

6° de werkman de nodige tijd te geven om zijn godsdienstplichten op zondagen en andere feestdagen, alsook de uit de wet voortspruitende burgerplichten waar te nemen;

7° de nodige aandacht en zorg te besteden aan het onthaal van de werklieden en inzonderheid van de jongeren;

8° aan het bewaren van het aan de werkman toebehorend gereedschap de zorg te besteden van een goed huisvader; hij heeft, in geen enkel geval, het recht dat gereedschap terug te houden.

Artikel 16. De werkgever is aansprakelijk voor het gebrekkig werk, te wijten aan de slechte hoedanigheid van de door hem geleverde grondstoffen of werktuigen.

Elk daarmee strijdig beding is nietig.

Artikel 17. Bij het eindigen van de arbeidsovereenkomst moet de werkgever aan de werkman die dit vraagt, een getuigschrift afleveren dat enkel vermeldt :

1° de datum waarop de diensten van de werkman een aanvang hebben genomen en die waarop zij eindigen;

2° de aard van de bedrijvigheid van de werkman.

Elke afstand van het recht, aan de werkman bij dit artikel toegekend, is nietig.

./.

---

Artikel 16 : wet van 10 maart 1900, artikel 13, tweede en derde lid; het woord "hij" is vervangen door de woorden "de werkgever".

Artikel 17 : wet van 10 maart 1900, artikel 14, vervangen bij de wet van 4 maart 1954, artikel 7; het woord "verbintenis" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Afdeling 4 - Borgtocht van de werkman.

Artikel 18. Elke borgtocht, bestemd om de nakoming van de verplichtingen van de werkman te waarborgen, moet bij de Nationale Bank van België, bij de Deposito- en Consignatiekas of bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in bewaring worden gegeven.

De bewaargeving geschiedt op naam van de werkman, met vermelding van de bestemming.

De werkgever geeft de borgtochten in bewaring binnen 15 dagen na de datum waarop zij door de werkman gestort zijn of op zijn loon zijn ingehouden.

Door het feit alleen van de bewaargeving verkrijgt de werkgever voor elke schuldvordering wegens de gehele of gedeeltelijke niet-nakoming van de verplichtingen van de werkman, een voorrecht op de borgtocht.

Het bedrag van de borgtocht kan alleen dan aan de werkman terugbetaald of in handen van de werkgever gestort worden, wanneer partijen het eens zijn of een uittreksel uit een in kracht van gewijsde rechterlijke beslissing wordt overgelegd.

Dit uittreksel wordt kosteloos afgegeven en is vrijgesteld van de formaliteit der registratie.

Hoofdstuk III - Schorsing van de arbeidsovereenkomst.

Afdeling 1. Algemene bepalingen.

Artikel 19. De door overmacht ontstane gebeurtenissen brengen niet de verbreking van de verbintenis mede, wanneer ze slechts tijdelijk de naleving van de arbeidsovereenkomst opschorten.

./.

---

Artikel 18 : wet van 10 maart 1900, artikel 26, vervangen bij de wet van 12 april 1965, artikel 52, 3°; het woord "werknemer" is vervangen door het woord "werkman".

Artikel 19 : wet van 10 maart 1900, artikel 28, eerste en tweede lid; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", de woorden "het hoofd ener onderneming" zijn vervangen door de woorden "de werkgever".

Het failliet of het kennelijk onvermogen van de werkgever zijn niet, op zichzelf, gevallen van overmacht die een einde stellen aan de verplichtingen der partijen.

Artikel 20. Tijdens de perioden van arbeidsonderbreking en verloven vastgesteld bij de bepalingen van dit hoofdstuk, heeft de werkman enkel recht op normaal loon voor de dagen van gewone activiteit waarvoor hij aanspraak had kunnen maken op loon, indien hij niet in de onmogelijkheid was geweest te werken.

Het normaal loon wordt berekend met inachtneming van de besluiten genomen ter uitvoering van de besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen aan de arbeiders van loon voor een zeker aantal feestdagen per jaar.

De Koning kan, na advies van het bevoegde paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad, een andere wijze van berekening van het normaal loon vaststellen.

Artikel 21. Nietig is elk beding waarbij de voordelen aan de werkman toegekend door het bepaalde in dit hoofdstuk, worden verminderd.

Artikel 22. In de bedrijfstakken waar een fonds voor bestaanszekerheid bestaat, is de werkgever ontslagen van het geheel of een gedeelte van de verplichtingen betreffende het behoud van het

./.

---

Artikel 20 : wet van 10 maart 1900, artikel 28 septies, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1960, artikel 10, aangevuld bij de wet van 10 december 1962, artikel 14; het woord "perioden" is vervangen door de woorden "perioden van arbeidsonderbreking" en het woord "arbeider" door het woord "werkman".

Artikel 21 : wet van 10 maart 1900, artikel 28 octies, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1960, artikel 11; het woord "arbeider" is vervangen door het woord "werkman".

Artikel 22 : wet van 10 maart 1900, artikel 28 nonies, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1960, artikel 12.

normaal loon, zoals deze in dit hoofdstuk bepaald zijn, in de mate waarin een door de Koning bindend verklaarde beslissing van het paritair comité, het fonds voor bestaanszekerheid met die verplichting heeft gelast.

Artikel 23. De Koning kan de werkgevers die onder de bevoegdheid van bepaalde paritaire comités ressorteren geheel of gedeeltelijk ontslaan van de verplichtingen betreffende het behoud van het normaal loon zoals deze in dit hoofdstuk bepaald worden, voor een periode van ten hoogste twaalf maanden.

Deze vrijstelling is hernieuwbaar na advies van het bevoegd paritair comité.

Afdeling 2 - Verloren arbeidsuren.

Artikel 24. Heeft recht op zijn normaal loon, de werkman die, op het ogenblik dat hij zich op het werk aanbiedt, geschikt is om te werken en :

1. die, zich normaal naar zijn werk begevend, met vertraging op de plaats van het werk toekomt, op voorwaarde dat die vertraging te wijten is aan een oorzaak die overkomen is op de weg van het werk en onafhankelijk is van zijn wil;
2. die, buiten het geval van staking, wegens een oorzaak die onafhankelijk is van zijn wil, hetzij het werk niet kan beginnen dan wanneer hij zich normaal op de plaats van het werk had begeven, hetzij het werk, waaraan hij bezig was, niet kan voortzetten.

De Koning kan, na het eensluidend en eenparig advies van het bevoegd paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad, afwijkingen op het bepaalde in het eerste lid toestaan.

./.

---

Artikel 23: Wet van 10 maart 1900, artikel 28 decies, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1960, artikel 13, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 15.

Artikel 24 : Wet van 10 maart 1900, artikel 12, vervangen bij de wet van 20 juli 1960, artikel 1 en gewijzigd bij de wet van 10 december 1962, artikel 2; het woord "arbeider" is vervangen door het woord "werkman".

Afdeling 3 - Technische stoornis.

Artikel 25. In geval van technische stoornis in de onderneming, wordt de uitvoering van de arbeidsovereenkomst eerst geschorst na een periode van zeven dagen, te rekenen vanaf de datum van deze technische stoornis.

De arbeidsdag die onderbroken wordt ingevolge een technische stoornis in de onderneming en aan de werkman betaald wordt krachtens artikel 24 van deze gecoördineerde wetten, moet beschouwd worden als de eerste dag van de periode van zeven dagen.

Gedurende deze periode van zeven dagen behoudt de werkman het recht op zijn normaal loon.

De werkman verliest het recht op dat loon, wanneer hij weigert een vervangingswerk te aanvaarden dat overeenstemt met zijn lichamelijke en verstandelijke geschiktheden. Nochtans is die weigering op zichzelf geen dringende reden die de verbreking van de arbeidsovereenkomst rechtvaardigt.

Afdeling 4. Slecht weder.

Artikel 26. De uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt geschorst door slecht weder in de mate waarin dit het werk onmogelijk maakt en bijaldien de werkman gewaarschuwd werd dat hij zich niet op het werk moet aanbieden.

Wanneer de in het eerste lid bedoelde schorsingsperiode van de arbeidsovereenkomst één maand overschrijdt, heeft de werkman het recht de arbeidsovereenkomst zonder opzegging te beëindigen.

./.

---

Artikel 25 : wet van 10 maart 1900, artikel 28, derde tot zesde lid, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1960, artikel 4; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", het woord "arbeider" door het woord "werkman", de woorden "artikel 12 van deze wet" door de woorden "artikel 24 van deze gecoördineerde wetten, en de woorden "ernstige reden" door de woorden "dringende reden".

Artikel 26 : Wet van 10 maart 1900, artikel 28ter, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 13, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1960, artikel 7 en bij de wet van 10 december 1962, artikel 11; de woorden "het contract" en "de overeenkomst" zijn vervangen door de woorden "de arbeidsovereenkomst".

Afdeling 5 - Ziekte of ongeval.

Artikel 27. Bij ongeval of ziekte van de werkman is de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst, maar het staat de werkgever vrij er een einde aan te maken wanneer de duur van de arbeidsongeschiktheid zes maanden overtreft. Van dit recht kan nochtans slechts gebruik worden gemaakt mits aan de werkman een vergoeding te betalen, gelijk aan het loon overeenkomend hetzij met de duur van de opzeggingstermijn, hetzij met het nog te lopen gedeelte van die termijn.

Artikel 28. § 1. In geval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte andere dan beroepsziekte of van ongeval, ander dan van een arbeidsongeval of van een ongeval op de weg naar of van het werk en onverminderd de toepassing van artikel 24, heeft de werkman ten laste van zijn werkgever recht op 80 t.h. van zijn normaal loon gedurende een periode van zeven dagen.

De periode van zeven dagen gaat in de dag volgend op de eerste werkdag na het begin van de arbeidsongeschiktheid.

De carenstijd is echter niet van toepassing als de arbeidsongeschiktheid ten minste ve rtien dagen duurt.

De gewone rustdag, die het gevolg is van de verdeling van de wekelijkse arbeid over vijf dagen, wordt niet beschouwd als een werkdag.

./.

---

Artikel 27 : wet van 10 maart 1900, artikel 28bis, a, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 13; de woorden "het arbeidscontract" zijn vervangen door de woorden "de arbeidsovereenkomst".

Artikel 28 : wet van 10 maart 1900, artikel 29, na opheffing door de wet van 30 april 1958, artikel 7, § 17, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 17; in § 1 zijn de woorden "andere dan beroepsziekte" ingevoegd na de woorden "ten gevolge van ziekte"; de woorden "artikel 12 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst" en "artikel 12" zijn vervangen door de woorden "artikel 24".

Wanneer de werkgever verplicht is het loon te betalen in toepassing van artikel 24 omvat de in het tweede lid bedoelde periode slechts zes dagen.

Dit recht is ondergeschikt aan devoorwaarde dat de werkman zonder onderbreking gedurende ten minste één maand in dienst van dezelfde onderneming is gebleven.

§ 2. Het onder § 1 bedoeld loon is niet opnieuw verschuldigd wanneer zich een nieuwe arbeidsongeschiktheid voordoet binnen de eerste twaalf werkdagen die volgen op het einde van de periode van arbeidsongeschiktheid welke aanleiding gegeven heeft tot de onder § 1 bedoelde betaling van het loon voor een periode van zeven dagen.

Het onder § 1 bedoeld loon is evenwel verschuldigd :

1° voor het nog te lopen gedeelte van de periode van zeven dagen, indien de eerste periode van arbeidsongeschiktheid geen aanleiding heeft gegeven tot de onder § 1 bedoelde betaling van het loon tijdens een periode van zeven dagen;

2° wanneer de werkman door middel van een medisch attest bewijst dat deze nieuwe arbeidsongeschiktheid te wijten is aan een andere ziekte of een ander ongeval.

§ 3. Het onder § 1 bedoeld loon is niet verschuldigd aan de werkman die :

a) zich opzettelijk heeft gekwetst, doen kwetsen of ziek gemaakt;

b) een ongeval heeft opgelopen naar aanleiding van een lichaamsoefening uitgevoerd in de loop van of met het oog op een sportcompetitie of -exhibitie;

c) een ongeval heeft opgelopen buiten de beroepsarbeid, waardoor hij onder de sociale zekerheid valt, tijdens de uitvoering van een winstgevende bedrijvigheid welke voor de belanghebbende de aanleiding is om verzekeringsplichtige te worden in de kinderbijslagregeling voor niet-loontrekkenden.

§ 4. De rechtsvordering tegen derden die aansprakelijk zijn voor het in § 1 bedoeld ongeval kan door de werkgever in de plaats van het slachtoffer of van de rechtverkrijgenden worden ingesteld.

./.

Artikel 29. § 1. De Koning kan, na advies van het bevoegd paritair comité en bij een in Ministerraad overlegd besluit :

1° de anciënniteit, bepaald bij artikel 28, wijzigen;

2° de vo rwaarde van anciënniteit in de onderneming door andere voorwaarden vervangen;

3° bijkomende voorwaarden naast die van de artikelen 11 en 28 opleggen.

Het paritair comité deelt zijn advies mede binnen de twee maanden na verzoek daartoe; na het verstrijken van deze termijn mag een beslissing genomen worden.

§ 2. De Koning kan op voorstel van het bevoegd paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad het percentage van het in artikel 28 bedoeld loon op 100 % brengen.

Artikel 30. In geval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval, van een ongeval op de weg naar of van het werk of van een beroepsziekte, heeft de werkman recht op het normaal loon gedurende een periode van zeven dagen, te rekenen vanaf de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid.

./.

---

Artikel 29 : wet van 10 maart 1900, artikel 29ter, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 19; de woorden "artikel 29" zijn vervangen door de woorden "artikel 28", en de woorden "artikelen 29 en 29bis" door de woorden "artikelen 11 en 28".

Artikel 30 : wet van 10 maart 1900, artikel 28bis, b bis, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1960, artikel 6, vervangen bij de wet van 24 december 1963, artikel 75, § 1; de woorden "artikel 12" zijn vervangen door de woorden "artikel 24", de woorden "artikel 28 ter of van artikel 28 quater" door de woorden "artikel 26 of van artikel 33", de woorden "vorige leden" door de woorden "het vijfde lid", en de woorden "deze litera b bis" door de woorden "dit artikel"; de verwijzing naar de wet betreffende de schadeloosstelling van beroepsziekten is aangevuld met de vermelding van de datum van die wet.

De arbeidsdag die onderbroken wordt ten gevolge van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of van een beroepsziekte, en die aan de door het ongeval getroffen of zieke werkman betaald wordt krachtens artikel 24, moet beschouwd worden als de eerste dag van deze periode.

In afwijking van artikel 2 van de geordende wetten betreffende de vergoeding der schade voortspruitend uit de arbeidsongevallen en van artikel 3 van de wet van 30 december 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitend uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, en van artikel 31 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten, zijn de in artikel 9 van de geordende wetten bedoelde maatschappij of verzekeringskas, de in artikelen 12 en 18 der wet van 30 december 1929 bedoelde Gemeenschappelijke Kas voor de koopvaardij en Gemeenschappelijke Kas voor de zeevisserij en het in artikel 4 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten bedoeld Fonds voor de beroepsziekten ertoe gehouden de dagelijkse vergoedingen, die aan de werkman verschuldigd zijn voor dezelfde periode, aan de werkgever te storten.

In dat geval zijn de in artikel 11bis van die geordende wetten, de in artikel 8bis van de voormelde wet van 30 december 1929 en in artikel 42 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten bedoelde bijdragen, niet verschuldigd.

De werkgever is verplicht aan de werkman de dagelijkse vergoedingen te storten die betrekking hebben hetzij op de dagen van de gewone inactiviteit van de onderneming, hetzij op de dagen waarop de uitvoering van de overeenkomst in toepassing van artikel 26 of van artikel 33 geschorst is.

De in het vijfde lid bedoelde vergoedingen worden, voor de toepassing van de bepalingen betreffende de sociale zekerheid, met loon gelijkgesteld.

Het totaal bedrag van het loon en de dagelijkse vergoedingen die aan de getroffen of zieke werkman door de werkgever verschuldigd zijn in toepassing van de bepalingen van dit artikel, mag het loon waarop deze werkman normaal aanspraak kan maken voor arbeidsprestaties met betrekking tot een periode van zeven dagen, niet overschrijden.

De rechtsvorderingen tegen derden, die aansprakelijk zijn voor het arbeidsongeval, het ongeval naar of van het werk of de beroepsziekte, kan door de werkgever in de plaats van het slachtoffer of van de rechtverkrijgenden worden ingesteld.

./.

Artikel 31. De uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt geschorst gedurende de zes weken na de bevalling.

Op verzoek van de werkster moet de arbeidsovereenkomst gedurende de laatste zes weken van de zwangerschap worden geschorst. Zij maakt daartoe aan haar werkgever een geneeskundig getuigschrift over, waaruit blijkt dat de bevalling normaal op het einde van die periode zal plaats hebben.

Indien de bevalling plaats grijpt na de datum welke door de geneesheer werd voorzien, wordt de schorsing verlengd tot de werkelijke datum van de bevalling.

Bij het begin van één dezer rustperioden behoudt de werkster het recht op het normaal loon gedurende een periode van zeven dagen.

Indien de werkster buiten de voornoemde perioden arbeidsongeschikt is ingevolge haar zwangerschap of bevalling is artikel 27 van toepassing.

Artikel 32. Tijdens de bij de artikelen 27, 30 en 31 bedoelde schorsingen behoudt de werkman het recht opzegging te doen en de opzeggingstermijn loopt wat de opzegging betreft die van hem uitgaat. De door de werkgever gedane opzegging is insgelijks rechtsgeldig, maar de opzeggingstermijn gaat slechts in bij het hervatten van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst; de termijn van de vóór de schorsing gedane opzegging houdt op te lopen tijdens de schorsing.

./.

---

Artikel 31 : wet van 10 maart 1900, artikel 28bis, b, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 13, vervangen door de wet van 20 juli 1960, artikel 5 en gewijzigd bij de wet van 10 december 1962, artikel 9; het woord "arbeidster" is vervangen door het woord "werkster", het woord "overeenkomst" door het woord "arbeidsovereenkomst", en de woorden "het bepaalde onder a)" door de woorden "artikel 27".

Artikel 32 : wet van 10 maart 1900, artikel 28bis, c, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 13; de woorden "dit artikel" zijn vervangen door de woorden "de artikelen 27, 30 en 31", de woorden "het contract" door de woorden "de arbeidsovereenkomst".

Afdeling 6 - Gebrek aan werk wegens economische oorzaken.

Artikel 33. § 1. Op voordracht van het paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad kan de Koning de voorwaarden bepalen waarin bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst volledig wordt geschorst of een regeling van gedeeltelijke arbeid wordt ingevoerd.

Het koninklijk besluit moet vermelden ;

1° de wijze en de termijn van bekendmaking van de nieuwe ingevoerde arbeidsregeling;

2° de duur van deze nieuwe regeling;

3° het minimum en maximum aantal werkloosheidsdagen die de grenzen vormen waarin de werkgever de arbeid kan organiseren;

4° de wijze en de termijn van de mededeling die aan het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is, moet gericht worden.

§ 2. Bij ontstentenis van de in § 1 bedoelde reglementering kan bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst gedurende ten hoogste vier weken volledig geschorst worden of een regeling van gedeeltelijke arbeid worden ingevoerd.

Van de in het eerste lid geboden mogelijkheid mag enkel gebruik worden gemaakt mits er mededeling wordt gedaan, ten minste zeven dagen vooraf, door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming.

De mededeling moet vermelden :

1° hetzij de naam, voornamen en gemeente van de woonplaats van de werkloos gestelde werklieden, hetzij de afdeling(en) van de onderneming waar de bedrijvigheid geschorst wordt;

2° het getal werkloosheidsdagen;

3° de duur van de nieuwe arbeidstijdsregeling.

De aanplakking kan vervangen worden door een, tenminste zeven dagen vooraf, aan ieder werkloos gestelde werkman geschreven kennisgeving met de in 2° en 3° van het derde lid bedoelde vermeldingen.

./.

---

Artikel 33 : wet van 10 maart 1900, artikel 28 quater, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 13, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 12; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", en de woorden "vorig lid" door de woorden "het derde lid".

Mededeling van de aanplakking of van de individuele kennisgeving moet door de werkgever, onder een bij de post aangetekende omslag, de dag zelf van de aanplakking of van de individuele kennisgeving worden gezonden aan het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is.

§ 3. De onder §§ 1 en 2 bedoelde regeling van gedeeltelijke arbeid kan worden ingevoerd zonder beperking van duur indien ze tenminste drie arbeidsdagen per week of één arbeidsweek per twee weken omvat.

De onder §§ 1 en 2 bedoelde regeling van gedeeltelijke arbeid kan ingevoerd worden voor een duur van ten hoogste drie maanden indien ze minder dan drie arbeidsdagen per week of minder dan een arbeidsweek per twee weken omvat. De Koning kan, na advies van het bevoegd paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad, van deze bepaling afwijken, wanneer ten gevolge van uitzonderlijke omstandigheden de regeling van gedeeltelijke arbeid onvermijdelijk voor een langere duur dan drie maanden moet ingevoerd worden.

§ 4. Gedurende de bij dit artikel bedoelde periode van volledige schorsing van de uitvoering der arbeidsovereenkomst of van gedeeltelijke arbeid heeft de werkman het recht de arbeidsovereenkomst zonder opzegging te beëindigen.

§ 5. Telkens de werkgever het oorspronkelijk voorziene aantal werkloosheidsdagen verhoogt of van een regeling van gedeeltelijke arbeid overgaat naar een periode van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, is hij verplicht de bepalingen van §§ 1 en 2 van dit artikel na te leven.

§ 6. De werkgever, die zich niet schikt naar de onder §§ 1, n 2 en 5 voorziene bepalingen betreffende de formaliteiten van kennisgeving is gehouden aan de werkman zijn normaal loon te betalen tijdens een periode van zeven dagen te rekenen vanaf de eerste dag van de werkelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

De werkgever, die zich niet schikt naar de bepalingen waarbij de duur beperkt wordt van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst of de regeling van gedeeltelijke arbeid bepaald bij of in uitvoering van § 1, § 2, eerste lid en § 3, tweede lid, of door de werkgever bepaald in zijn kennisgeving, is verplicht het normaal loon aan de werkman te betalen gedurende de periode welke deze grenzen te buiten gaat.

./.

Afdeling 7 - Militieverplichtingen

Artikel 34. § 1. De uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt geschorst :

1° voor de duur van de oproeping of wederoproeping van de werkman onder de wapens;

2° voor de duur van zijn verblijf in een recruterings- en selectiecentrum;

3° gedurende de inobservatiestelling in een gezondheidsinrichting van het leger;

4° gedurende de hospitalisatie in een militaire inrichting ten gevolge van een ongeval overkomen of een ziekte opgedaan of verergerd in de loop van de keuringsverrichtingen of de selectieproeven;

5° voor de duur van de dienst volbracht bij de civiele bescherming overeenkomstig artikel 2, § 5, en hoofdstuk XIII van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962;

6° voor de duur van de aanwezigheid onder de wapens ingevolge een wederdienstneming die ingaat bij het verstrijken van de diensttijd, voor zover de duur van de wederdienstneming de totale duur van de diensttijd niet verlengt boven de termijn bepaald in artikel 66, § 1, eerste lid, van de genoemde dienstplichtwetten.

§ 2. Behalve om een dringende reden, als bedoeld in artikel 47, of om een voldoende reden, kan de werkgever de voor onbepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst niet eenzijdig doen eindigen, zelfs niet met inachtneming van de voor opzegging geldende bepalingen :

1° tijdens de duur van de in § 1, 1° tot 5°, bedoelde gebeurtenissen;

2° tijdens de duur van de in § 1, 6°, bedoelde wederdienstneming, indien hij daarvan uiterlijk een maand vóór het ingaan van de wederdienstneming door de werkman naar behoren op de hoogte werd gebracht ;

./.

---

Artikel 34 : wet van 10 maart 1900, artikel 28 quinquies, ingevoegd als artikel 28bis door de wet van 22 juli 1952, artikel 1, omgevormd tot artikel 28 quinquies door de wet van 4 maart 1954, artikel 13, vervangen bij de wet van 15 april 1964, artikel 1; de woorden "artikel 20" zijn vervangen door de woorden "artikel 47", en de woorden "artikelen 22 en 23" door de woorden "artikelen 50 en 51".

3° tijdens de periode die aan de datum van de oproeping of weder-oproeping voorafgaat en die aanvangt op het ogenblik dat hij door de werkman van deze datum in kennis werd gesteld;

4° gedurende vijftien dagen nadat de werkman met onbepaald verlof werd gezonden.

Als voldoende reden geldt een door de rechter als zodanig bevonden reden, waarvan de aard en oorsprong vreemd zijn aan de in § 1 bedoelde gebeurtenissen.

§ 3. De werkman die voor onbepaalde tijd in dienst is genomen, kan zijn dienstbetrekking tijdens de schorsing opzeggen. De opzeggingstermijn loopt tijdens de schorsing.

§ 4. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 50 en 51 betaalt de werkgever die het bepaalde in § 2 niet in acht neemt, een vergoeding welke gelijk is aan het normale loon, verschuldigd voor de in § 2, eerste lid, 3° en 4°, bedoelde periodes of gedeelten ervan, gedurende welke de werkman niet te werk gesteld is gewaast; die vergoeding mag evenwel niet hoger zijn dan een bedrag dat met een maand van dat loon overeenstemt.

Afdeling 8 - Bijzondere gebeurtenissen.

Artikel 35. De werkman heeft het recht van het werk afwezig te zijn met behoud van zijn normaal loon, ter gelegenheid van een familiegebeurtenis en voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten.

Om gerechtigd te zijn op het loon, moet de werkman de werkgever vooraf verwittigen; indien zulks hem niet mogelijk is, is hij ertoe gehouden laatstgenoemde zo spoedig mogelijk te verwittigen; hij moet het verlof gebruiken voor het doel waarvoor het is toegestaan.

./.

---

Artikel 35 : wet van 10 maart 1900, artikel 28 sexies, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1960, artikel 9, gewijzigd wat de Nederlandse versie betreft, bij de wet van 10 december 1962, artikel 13; het woord "arbeider" is vervangen door het woord "werkman".

Onverminderd gunstiger bepalingen van arbeidsovereenkomsten of van beslissingen van de paritaire comités bepaalt de Koning, na advies van de Nationale Arbeidsraad, welke familiegebeurtenissen, staatsburgerlijke verplichtingen en burgerlijke opdrachten in aanmerking komen voor de toepassing van lid 1 van dit artikel. Onder de zelfde voorwaarden stelt de Koning, voor het geheel van de werklieden, het aantal dagen vast gedurende dewelke de werkman van het werk afwezig mag zijn met behoud van zijn loon. Bovendien kan hij vereisten inzake regelmatige aanwezigheid vaststellen.

Afdeling 9 - Sluiting wegens jaarlijkse vakantie.

Artikel 36. In geval van sluiting van de onderneming tijdens de jaarlijkse vakantie, wordt de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst.

Tijdens deze schorsing heeft de werkman het recht de arbeidsovereenkomst op te zeggen en de opzeggingstermijn loopt wat de opzegging betreft die van hem uitgaat.

De door de werkgever gedane opzegging tijdens de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst is rechtsgeldig, maar de opzeggingstermijn gaat slechts in bij de hervatting van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst; de termijn van de vóór de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst gedane opzegging houdt op te lopen tijdens deze schorsing.

./.

---

Artikel 36 : wet van 10 maart 1900, artikel 28 undecies, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 16; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Hoofdstuk IV. Einde van de arbeidsovereenkomst.

Afdeling 1.- Algemene bepalingen.

Artikel 37. Behoudens de algemene wijzen waarop verbintenissen te niet gaan, nemen de verbintenissen, voortspruitende uit de door deze gecoördineerde wetten geregelde arbeidsovereenkomsten, een einde :

1° door afloop van de termijn;

2° door de voltooiing van het werk, waarvoor de arbeidsovereenkomst werd gesloten;

3° door de wil van een der partijen, wanneer de arbeidsovereenkomst zonder tijdsbepaling werd gesloten, of wanneer er een dringende reden tot verbreking bestaat;

4° door de dood van de werkman;

5° door overmacht.

Artikel 38. De vrouw als werkster aangenomen en gehuisvest bij de werkgever, heeft het recht de arbeidsovereenkomst te verbreken, indien de echtgenote van de werkgever of enige andere vrouw, die het huis bestuurde op het ogenblik van het sluiten der arbeidsovereenkomst, komt te sterven of zich terugtrekt.

./.

---

Artikel 37 : wet van 10 maart 1900, artikel 16; de woorden "deze wet" zijn vervangen door de woorden "deze gecoördineerde wetten", de woorden "overeenkomsten" en "overeenkomst" door de woorden "arbeidsovereenkomsten" en "arbeidsovereenkomst", en de woorden "gegronde reden" door de woorden "dringende reden".

Artikel 38 : wet van 10 maart 1900, artikel 27; het woord "arbeidster" is vervangen door het woord "werkster", de woorden "het hoofd ener (der) onderneming" door de woorden "de werkgever", en het woord "overeenkomst" door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 39. Is de duur van de verbintenis niet bepaald door de arbeidsovereenkomst of door de aard van het werk, dan wordt hij geregeld door het gebruik.

Bij gebrek aan tijdsbepaling, wordt de arbeidsovereenkomst geacht voor een onbepaalde tijd gesloten te zijn.

Artikel 40. Zo na afloop van de termijn, partijen voortgaan met de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, worden zij geacht de verbintenis voor een onbepaalde tijd te willen hernieuwen.

Afdeling 2 - Opzegging van de arbeidsovereenkomst.

Artikel 41. Is de arbeidsovereenkomst voor een onbepaalde tijd gesloten, dan heeft ieder der partijen het recht ze te doen eindigen door opzegging aan de andere.

Dit recht kan slechts uitgeoefend worden met inachtneming van een opzeggingstermijn.

De termijn van opzegging gaat in de maandag volgend op de week waarin ze betekend werd.

Op straffe van nietigheid geschiedt de opzegging door overhandiging aan de andere partij van een geschrift met aanduiding van het begin en de duur van de opzeggingstermijn.

./.

---

Artikel 39 : wet van 10 maart 1900, artikel 17; de woorden "overeenkomst" en "verbintenis" zijn vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 40 : wet van 10 maart 1900, artikel 18; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 41 ; wet van 10 maart 1900, artikel 19, § 1, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 3, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1963, artikel 48, § 4.

De handtekening van deze partij op het duplicaat van dit geschrift geldt enkel als bewijs van ontvangst van de betekening.

Deze laatste kan ook geschieden hetzij bij een ter post aangetekende brief welke uitwerking heeft de derde werkdag na de datum van verzending, hetzij bij gerechtsdeurwaardersexploot.

Artikel 42. De opzeggingstermijn is vastgesteld op veertien dagen wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat en op zeven dagen wanneer de opzegging van de werkman uitgaat.

Deze termijnen worden verdubbeld en vervierdubbeld wat de werklieden betreft die ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn gebleven, respectievelijk gedurende ten minste tien en twintig jaar.

Zij moeten berekend worden volgens de verworven anciënniteit op het ogenblik dat de opzeggingstermijn ingaat.

Artikel 43. Wanneer de opzegging wordt gedaan door de werkgever hetzij vóór, hetzij tijdens een periode van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst in toepassing van artikel 26 of van artikel 33, moet de opzeggingstermijn het aantal arbeidsdagen omvatten dat normaal aan de werkman gewaarborgd wordt, wanneer hij opgezegd wordt onder een regeling van volledige arbeid. De werkgever moet de werkman tijdens de duur van de opzegging onder een regeling van volledige arbeid te werk stellen; zo hij dit niet doet, moet hij een vergoeding betalen welke gelijk is aan het loon dat overeenstemt met de duur van de opzeggingstermijn of van het gedeelte van die termijn tijdens hetwelk de werkman niet te werk gesteld is geweest.

./.

---

Artikel 42 : wet van 10 maart 1900, artikel 19, § 2, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 3.

Artikel 43 : wet van 10 maart 1900, artikel 19, § 3, vervangen bij de wet van 10 december 1962, artikel 3; het woord "overeenkomst" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst" en de woorden "artikel 28ter of 28quater" door de woorden "artikel 26 of van artikel 33".

Artikel 44. Zijn nietig, alle bedingen waarbij de door de werkgever in acht te nemen opzeggingstermijn wordt ingekort of waarbij de door de werkman na te leven termijn wordt verlengd.

Nochtans, wanneer het werklieden betreft die gedurende minder dan zes maanden ononderbroken bij dezelfde onderneming in dienst zijn, mag, bij overeenkomst, van de beschikkingen van de artikelen 41, 42, en 43, worden afgeweken, zonder dat de door de werkgever in acht te nemen termijn korter mag zijn dan zeven dagen. De door de werkman na te leven opzeggingstermijn mag niet langer zijn dan de helft van de termijn welke overeengekomen wordt voor de opzegging gedaan door de werkgever.

Artikel 45. Niettegenstaande elk strijdig beding mag de werkman tijdens de opzeggingstermijn een of tweemaal per week afwezig zijn om een nieuwe betrekking te zoeken, met behoud van het recht op zijn loon, mits de duur van deze afwezigheid in totaal niet meer dan één arbeidsdag bedraagt.

Wanneer de opzeggingstermijn, bij toepassing van de artikelen 44 en 46, minder dan zeven dagen bedraagt, wordt het recht om afwezig te zijn beperkt tot een halve arbeidsdag.

Het bepaalde in het eerste en tweede lid is niet van toepassing wanneer de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst is in toepassing van artikel 26 of van artikel 33.

Artikel 46. Op de voordracht van het paritair comité of van de Nationale Arbeidsraad kan de Koning de opzeggingstermijn- en wijzigen in het belang van speciale categorieën van werklieden of wat de opzeggingen betreft gedaan om sociale en economische redenen.

./.

---

Artikel 44 : wet van 10 maart 1900, artikel 19bis, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 9; de woorden "het voorgaand artikel" zijn vervangen door de woorden "de artikelen 41, 42 en 43".

Artikel 45 : wet van 10 maart 1900, artikel 19quater, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 4; de woorden "artikelen 19bis en 19ter" zijn vervangen door de woorden "artikelen 44 en 46", de woorden "artikel 28ter of 28quater" door de woorden "artikel 26 of van artikel 33, en het woord "overeenkomst" door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 46 : wet van 10 maart 1900, artikel 19ter, ingevoegd bij de wet van 4 maart 1954, artikel 10; het woord "arbeiders" is vervangen door het woord "werklieden".

Artikel 47. § 1. De werkgever mag de arbeidsovereenkomst zonder voorafgaande opzegging of vóór het verstrijken van de bepaalde tijd verbreken :

1° wanneer de werkman, bij het sluiten der arbeidsovereenkomst, de werkgever bedrogen heeft door het overleggen van valse getuigschriften of werkmansboekjes;

2° wanneer hij zich schuldig maakt aan een daad van oneerlijkheid, aan gewelddadigheden of aan grove belediging ten opzichte van de werkgever of van het personeel der onderneming;

3° wanneer hij hun gedurende of naar aanleiding van de uitvoering der arbeidsovereenkomst, opzettelijk enige stoffelijke schade veroorzaakt;

4° wanneer hij zich, gedurende de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, schuldig maakt aan onzedelijke handelingen;

5° wanneer hij geheimen der fabricering mededeelt;

6° wanneer hij, door zijn onvoorzichtigheid, de veiligheid van het huis, van de inrichting of van de arbeid in gevaar brengt;

7° en, in het algemeen, wanneer hij op ernstige wijze verzuimt zijn verplichtingen betreffende de goede orde, de tucht bij de onderneming en de uitvoering van de arbeidsovereenkomst na te leven.

Dit alles, behoudens het recht van de werkgever op schadevergoeding, indien daartoe gronden bestaan.

§ 2. Het ontslag wegens dringende redenen mag niet meer zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn worden gegeven wanneer het feit dat het zou gerechtvaardigd hebben, sedert tenminste drie dagen aan de werkgever bekend is.

./.

---

Artikel 47 : wet van 10 maart 1900, artikel 20, gewijzigd bij de wet van 10 december 1962, artikel 5; de woorden "het hoofd der onderneming" en "het ondernemingshoofd" zijn vervangen door de woorden "de werkgever" en de woorden "verbintenis" en "overeenkomst" door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 48. § 1. De werkman mag de arbeidsovereenkomst zonder voorafgaande opzegging of vóór het verstrijken van de bepaalde tijd verbreken :

1° wanneer de werkgever of degene die hem vervangt zich, te zijnen opzichte, schuldig maakt aan een daad van oneerlijkheid, aan gewelddadigheid of aan grove belediging;

2° wanneer door de werkgever dergelijke daden vanwege zijn aangestelden ten opzichte van de werkman worden geduld;

3° wanneer de zedelijkheid van de werkman in gevaar wordt gebracht gedurende de loop der arbeidsovereenkomst;

4° wanneer de werkgever hem opzettelijk enige stoffelijke schade veroorzaakt, gedurende of naar aanleiding van de uitvoering der arbeidsovereenkomst;

5° wanneer gedurende de loop der arbeidsovereenkomst de veiligheid of de gezondheid van de werkman blootgesteld zijn aan gevaren, die deze niet kon voorzien op het ogenblik van het sluiten der arbeidsovereenkomst;

6° en in het algemeen, wanneer de werkgever op ernstige wijze verzuimt zijn verplichtingen betreffende de uitvoering van de arbeidsovereenkomst na te leven.

Dit alles, behoudens het recht van de werkman op schadevergoeding, indien daartoe gronden bestaan.

§ 2. Het ontslag wegens dringende redenen mag niet meer zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn worden genomen wanneer het feit dat het zou gerechtvaardigd hebben sedert ten minste drie dagen aan de werkman bekend is.

./.

---

Artikel 48 : wet van 10 maart 1900, artikel 21, gewijzigd bij de wet van 10 december 1962, artikel 6; de woorden "verbintenis" en "overeenkomst" zijn vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst", de woorden "het hoofd der onderneming" door de woorden "de werkgever", en het woord "gelastigden" door het woord "aangestelden".

Artikel 49. Alleen de redenen waarvan kennis wordt gegeven bij aangetekende brief, gezonden binnen drie dagen na het ontslag, kunnen worden aangewend tot rechtvaardiging van het ontslag zonder opzegging of vóór het verstrijken van de termijn.

Afdeling 3 - Vergoedingen en schadeloosstellingen.

Artikel 50. Is de arbeidsovereenkomst gesloten zonder bepaling van tijd, dan is de partij die de arbeidsovereenkomst verbreekt zonder dringende reden en zonder voldoende inachtneming van de opzeggingstermijn òf vóór het verstrijken daarvan, gehouden aan de andere partij een vergoeding te betalen gelijk aan het loon overeenkomend hetzij met de duur van de opzeggingstermijn, hetzij met het nog te verlopen gedeelte van die termijn.

Is nietig, elk beding waarbij, voor het geval van verbreking van de arbeidsovereenkomst door de werkgever, een lagere vergoeding wordt bepaald.

Artikel 51. Niettemin mag de benadeelde partij, mits zij het bewijs levert van het bestaan en van de omvang van het beweerde nadeel, een schadeloosstelling vragen welke, in geen geval, zal gevoegd worden bij de in artikel 50 bepaalde vergoeding.

./.

---

Artikel 49 : wet van 10 maart 1900, artikel 21bis, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 7.

Artikel 50 : wet van 10 maart 1900, artikel 22, vervangen bij de wet van 4 maart 1954, artikel 11; de woorden "is het contract zonder tijdsbepaling gesloten" zijn vervangen door de woorden "is de arbeidsovereenkomst gesloten zonder bepaling van tijd", het woord "verbintenis" door het woord "arbeidsovereenkomst", en het woord "gegronde" door het woord "dringende".

Artikel 51 : Wet van 10 maart 1900, artikel 23; de woorden "in het vorig artikel" zijn vervangen door de woorden "in artikel 50".

Artikel 52. Is de arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd aangegaan of geldt het de uitvoering van een bepaald werk, en komen de partijen overeen omtrent een vergoeding die zal betaald worden in geval van onwettige verbreking van de arbeidsovereenkomst, dan bestaat er, ondanks elk hiermede strijdig beding, wederkerigheid ten aanzien van de bepaling en het bedrag der vergoeding.

Artikel 53. De kwijting voor saldo van rekening door de werkman afgeleverd op het ogenblik dat de arbeidsovereenkomst een einde neemt, betekent voor de werkman niet dat hij afziet van zijn rechten.

Artikel 54. Elke vergoeding en elke schadeloos-stelling, door de werkman verschuldigd uit hoofde van verbreking van de arbeidsovereenkomst, mag op het loon worden ingehouden onder de voorwaarden bepaald bij artikel 23 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

./.

---

Artikel 52 : wet van 10 maart 1900, artikel 24; de woorden "overeenkomst" en "verbintenis" zijn vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst".

Artikel 53 : wet van 10 maart 1900, artikel 24bis, ingevoegd bij de wet van 10 december 1962, artikel 8; het woord "arbeider" is vervangen door het woord "werkman", de woorden "het contract" door de woorden "de arbeidsovereenkomst".

Artikel 54 : wet van 10 maart 1900, artikel 25, vervangen bij de wet van 12 april 1965, artikel 52, 2°; het woord "verbintenis" is vervangen door het woord "arbeidsovereenkomst"; de verwijzing naar de wet betreffende de bescherming van het loon der werknemers is aangevuld met de vermelding van de datum van die wet.

Hoofdstuk V - Bijzondere bepalingen omtrent de bekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige.

Artikel 55. Onder welk stelsel ze ook gehuwd zij, mag de vrouw zonder bijstand en met uitsluiting van haar man haar loon ontvangen en er voor de behoeften van de huishouding over beschikken.

De bepaling van het eerste lid is niet van toepassing op winsten, voortspruitend uit de gemeenschappelijke arbeid der echtgenoten.

Artikel 56. Het werkgereedschap, nodig tot de persoonlijke bezigheden van de vrouw, en de meubelen, verworven door middel van haar loon, mogen niet, zonder haar bijstand, door de man worden vervreemd onder een bezwarende titel of om niet, noch verhuurd, te leen of in pand gegeven.

Het werkgereedschap mag niet in beslag genomen worden, tenzij in de gevallen voorzien bij artikel 593 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

De meubelen, verworven door middel van het loon der gehuwde vrouw, zijn niet vatbaar voor inbeslagneming vanwege de schuldeisers van de man, tenzij deze bewijzen dat de schulden waarvan zij de betaling in rechte vorderen, werden aangegaan voor de behoeften van de huishouding.

./.

---

Artikel 55 : wet van 10 maart 1900, artikel 30, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958, artikel 7, § 17, B; het woord "vorig" is vervangen door het woord "eerste".

Artikel 56 : Wet van 10 maart 1900, artikel 33.

Artikel 57. De minderjarige is, met uitdrukkelijke of stilzwijgende machtiging van zijn vader of zijn voogd, bevoegd zijn arbeid te verhuren.

Bij gebrek aan die machtiging kan de vrederechter deze verlenen, hetzij van ambtswege, hetzij op eenvoudige vordering van een lid der familie. De vader of voogd worden eerst gehoord of opgeroepen; bovendien staat het de rechter altijd vrij de mening van de leden der familie in te winnen.

---

Artikel 57 : wet van 10 maart 1900, artikel 34. Vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 25 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, dient artikel 57 van deze gecoördineerde wetten als volgt gelezen te worden :

"Artikel 57. De minderjarige is, met uitdrukkelijke of stilzwijgende machtiging van zijn ouders of van zijn voogd, bevoegd zijn arbeid te verhuren. Bij gebrek aan deze machtiging kan de jeugdrechtbank ze verlenen op verzoek van het openbaar ministerie of van een lid van de familie.

De ouders of voogd worden vooraf gehoord of opgeroepen."

De voetnoot zal dan worden :

"Artikel 57 : wet van 10 maart 1900, artikel 34, vervangen bij de wet van 8 april 1965, artikel 25, 1."

Artikel 58. De werkgever stelt de minderjarige, op geldige wijze, zijn loon ter hand behoudens verzet, hem door de vader of door de voogd betekend.

./.

---

Artikel 58 : wet van 10 maart 1900, artikel 35; de woorden "het hoofd der onderneming" zijn vervangen door de woorden "de werkgever". Vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 25 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, dient artikel 58 van deze gecoördineerde wetten als volgt gelezen te worden :

"Artikel 58. De werkgever stelt de minderjarige, op geldige wijze, zijn loon ter hand, behoudens verzet, hem door de vader, de moeder, of de voogd betekend".

De voetnoot zal dan worden :

"Artikel 58: wet van 10 maart 1900, artikel 35, vervangen bij de wet van 8 april 1965, artikel 25, 2; de woorden "het hoofd van de onderneming" zijn vervangen door de woorden "de werkgever".

Artikel 59. Indien het belang van de minderjarige dit vordert, kan de vrederechter hetzij van ambtswege, hetzij op eenvoudige vordering van een lid der familie, en na de vader en de andere belanghebbenden te hebben gehoord of opgeroepen, de minderjarige machtigen het loon van zijn arbeid te ontvangen en er geheel of gedeeltelijk over te beschikken of voor hem een te allen tijde afzetbare bijzondere voogd aanstellen, gelast over dit loon te beschikken voor de behoeften van de onmondige.

./.

---

Artikel 59 : wet van 10 maart 1900, artikel 36. Vanaf de datum van inwerkingtreding van artikel 25 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, dient artikel 59 van deze gecoördineerde wetten als volgt gelezen te worden :

"Artikel 59. Indien het belang van de minderjarige dit vordert, kan de jeugdrechtbank op verzoek van het openbaar ministerie of een lid van de familie, de minderjarige machtigen het loon van zijn arbeid te ontvangen en er geheel of gedeeltelijk over te beschikken of voor hem een te allen tijde afzetbare bijzondere voogd aanstellen, gelast over dit loon te beschikken voor de behoeften van de onmondige. De ouders of de voogd worden vooraf gehoord of opgeroepen."

De voetnoot zal dan worden :

"Artikel 59 : wet van 10 maart 1900, artikel 36, vervangen bij de wet van 8 april 1965, artikel 25, 3."

Hoofdstuk VI - Aanvullende bepalingen.

Artikel 60. De bepalingen van artikel 56 zijn van toepassing op elke gehuwde vrouw die haar persoonlijke arbeid verhuurt.

Artikel 61. De bepalingen van de artikelen 58 en 59 zijn van toepassing op elk loon, door een derde aan de minderjarige wegens zijn arbeid verschuldigd.

Artikel 62. Voor alle geschillen in zake werk, arbeid en loon, die tot hun bevoegdheid behoren, kunnen de werkrechtersraden en de vrederechter voor de minderjarige een voogd ad hoc aanstellen om, in het geding, de afwezige of verhinderde voogd te vervangen.

./.

---

Artikel 60 : wet van 10 maart 1900, artikel 38, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958, artikel 7, § 17, C; de woorden "artikel 33" zijn vervangen door de woorden "artikel 56".

Artikel 61 : wet van 10 maart 1900, artikel 40; de woorden "artikelen 35 tot 37" zijn vervangen door de woorden "artikelen 58 en 59".

Artikel 62 : wet van 10 maart 1900, artikel 41, vervangen bij de wet van 30 april 1958, artikel 7, § 17, E.

Concordantietabel.

| Coördinatie | Wet van 10 maart 1900 |
|---|---|
| 1 | 1 |
| 2 | 2 |
| 3 | 5 |
| 4 | 3 |
| 5 | 5bis (partim) |
| 6 | 5bis (partim) |
| 7 | 4 |
| 8 | 6 |
| 9 | 15 |
| 10 | 7 en 8, eerste lid |
| 11 | 29bis |
| 12 | 8, tweede tot vierde lid |
| 13 | 9 |
| 14 | 10 |
| 15 | 11 en 13, eerste lid |
| 16 | 13, tweede en derde lid |
| 17 | 14 |
| 18 | 26 |
| 19 | 28, eerste en tweede lid |
| 20 | 28 septies |
| 21 | 28 octies |
| 22 | 28 nonies |
| 23 | 28 decies |
| 24 | 12 |
| 25 | 28, derde tot zesde lid |
| 26 | 28 ter |
| 27 | 28 bis, a |
| 28 | 29 |
| 29 | 29 ter |
| 30 | 28 bis, bbis |
| 31 | 28 bis, b |
| 32 | 28 bis, c |
| 33 | 28 quater |
| 34 | 28 quinquies |
| 35 | 28 sexies |
| 36 | 28 undecies |
| 37 | 16 |
| 38 | 27 |
| 39 | 17 |
| 40 | 18 |

./.

| | |
|---|---|
| 41 | 19, §1 |
| 42 | 19, § 2 |
| 43 | 19, § 3 |
| 44 | 19 bis |
| 45 | 19 quater |
| 46 | 19 ter |
| 47 | 20 |
| 48 | 21 |
| 49 | 21 bis |
| 50 | 22 |
| 51 | 23 |
| 52 | 24 |
| 53 | 24 bis |
| 54 | 25 |
| 55 | 30 |
| 56 | 33 |
| 57 | 34 |
| 58 | 35 |
| 59 | 36 |
| 60 | 38 |
| 61 | 40 |
| 62 | 41 |

- - - - - - - - - - -

BEPALINGEN DIE NIET IN DE COORDINATIE ZIJN OPGENOMEN.

I. Wet van 10 maart 1900 :

Artikel 42. Artikelen 14 en 15 van de wet van 22 germinal-2floréal jaar XI zijn afgeschaft.

Artikel 43. Binnen het jaar na de afkondiging der wet, zullen de bevoegde afdelingen der raden van nijverheid en arbeid worden uitgenodigd een beknopt overzicht op te maken van de gebruiken aangaande de aard van het loon, het bedrag daarvan, de tijd, de plaats, de voorwaarden van de arbeid, de duur der verbintenis, de verplichting tot opzegging en de daarvoor gestelde termijn, voor zoveel betreft de vakken die zij vertegenwoordigen.

II. Wet van 22 juli 1952 :

Artikel 3. Deze wet is van toepassing op de werklieden en bedienden die zich onder de wapens bevinden op de datum van inwerkingtreding van de wet.

./.

III. Wet van 10 december 1962.

Artikel 45. Met ingang van 1 januari 1963 en tot de door de Koning te bepalen datum, kunnen de werkgevers, die werklieden in dienst hebben overeenkomstig de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst en die, op 30 juni 1962, minder dan tien werknemers te werk stellen, vanwege het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit de terugbetaling verkrijgen van de sommen welke zij betaald hebben in uitvoering van artikel 17 van deze wet.

De Koning bepaalt te dien einde de toepassingsregelen ervan.

Artikel 46. Worden met ingang van 1 januari opgeheven :

1° de artikelen 14 tot 30 en het opschrift van titels II, III en IV van de wet van 20 juli 1960 tot invoering van het gewaarborgd weekloon;

2° het koninklijk besluit van 7 maart 1961 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 29 november 1960 van het Nationaal Paritair Comité voor de binnenscheepvaart tot invoering van het gewaarborgd weekloon;

3° hogervermelde beslissing.

Artikel 47. De besluiten getroffen in toepassing van de artikelen 12 en 28quater van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, gewijzigd bij de wet van 4 maart 1954 en bij de wet van 20 juli 1960, blijven van kracht tot wanneer zij opgeheven worden op grond van besluiten getroffen in uitvoering van deze wet. Zij houden op uitwerking te hebben bij het verstrijken van de negende maand die volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

Artikel 48. De Koning kan de bepalingen van :

1° de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst;

2° de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen;

./.

3° de wetten betreffende het bediendencontract, geordend 20 juli 1955,

in één of meer teksten coördineren met inachtname van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen welke die bepalingen op het tijdstip van de coördinatie hebben ondergaan.

Daartoe kan hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vormen wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen.

Artikel 49. Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, met uitzondering van artikelen 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 37, 38, 39, 41 en 42 die in werking treden met ingang van 1 januari 1963.

IV. Wet van 24 december 1963.

Artikel 77. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1964, met uitzondering van artikel 13, 2e tot en met 4e lid, dat in werking treedt de dag waarop de leden van het Beheerscomité zijn benoemd.

## I. OBSERVATIONS LIMINAIRES.

Par lettre du 5 mai 1964, le Ministre de l'Emploi et du Travail soumettait à l'avis du Conseil d'Etat, section de législation, deux projets de coordination relatifs , l'un aux contrats de travail, l'autre aux contrats d'emploi.

Le 19 juin 1964, le Ministre demandait la remise de l'examen de ces projets pour le motif que s'y trouvaient inclus certains textes non encore adoptés par les Chambres législatives . Il annonçait, dans le même temps, l'envoi de versions adaptées.

Ces versions se faisant attendre, les deux projets furent biffés du rôle, par décision du président de la première chambre du 2 février 1966. Informé de cette décision, le Ministre de l'Emploi et du Travail, par lettre du 23 février 1966, invita le Conseil d'Etat, section de législation, à reprendre l'examen des projets, compte tenu des nouvelles propositions de texte annexées à sa lettre. Ces propositions de texte, qui rejoignent les dispositions de la loi du 8 avril 1965 instituant des règlements du travail et de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, n'apportent toutefois pas de modification substantielle aux textes qui avaient été soumis à l'avis du Conseil d'Etat le 5 mai 1964.

.../...

## II. OBSERVATIONS CONCERNANT LE FONDEMENT LEGAL.

1. Le projet de coordination des lois relatives au contrat de travail a été établi à partir de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, telle qu'elle a été modifiée jusqu'à ce jour. Outre les dispositions de la loi du 10 mars 1900 qui sont demeurées en vigueur, le projet reproduit, pour autant qu'elles concernent les contrats de travail, les dispositions encore applicables des lois modificatives des 4 mars 1954, 30 avril 1958, 20 juillet 1960, 20 juillet 1961, 10 décembre 1962, 5 juillet 1963, 24 décembre 1963, 15 avril 1964 et 12 avril 1965.

Sous réserve de ce qui sera dit ci-après au sujet de l'adaptation des textes coordonnés aux dispositions de la loi du 8 avril 1965 instituant des règlements de travail et de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, le projet trouve un fondement légal dans l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962 (Moniteur belge du 15 décembre 1962) , qui prévoit :

"Article 48. Le Roi peut coordonner les dispositions :

1° de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail;

2° de la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagements pour le service des bâtiments de navigation intérieure;

3° des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955,

en un ou plusieurs textes en tenant compte des modifications expresses ou implicites qui auront été apportées à ces dispositions au moment où la coordination sera établie.

A cette fin , il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, d'une manière générale, la forme des dispositions à coordonner;

.../...

2° mettre en concordance avec la nouvelle numérotation, les références contenues dans les dispositions à coordonner;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie".

Cet article 48 a été , dans cette forme, inséré dans la loi du 10 décembre 1962 à la suite d'une suggestion qu'en son avis sur le projet d'où est issue cette loi, le Conseil d'Etat, section de législation, avait formulée en ces termes :

" Le présent projet offre l'occasion d'habiliter le Roi à coordonner les trois lois précitées sur les contrats de louage de travail (ouvriers, employés, navigation intérieure). Il pourrait être habilité en même temps à modifier les textes en vue d'uniformiser la terminologie de ces lois".

Ce texte, proposé par le Conseil d'Etat et adopté par le législateur, est conforme à la formule usuelle d'autorisation de coordonner. Il convient, dès lors, d'apprécier l'étendue de la mission confiée par l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962, en fonction des règles que le Conseil d'Etat, section de législation, a tracées et préconisées en matière de coordination de textes légaux.

2. Pour ce qui est de la matière qu'ils concernent, les projets du Gouvernement n'exécutent que partiellement ledit article 48; la législation sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure (loi du 1er avril 1936) est, en effet, écartée de la coordination.

.../...

Dans ces limites, un large usage a toutefois été fait de l'autorisation de coordonner.

Si les textes coordonnés s'en tiennent à juste titre à la terminologie néerlandaise recommandée par le "Sociaalrechtelijk Woordenboek", il importe cependant de veiller à ce que le souci de fidélité ne soit pas une source d'insécurité nouvelle. Ainsi, par exemple, à l'article 2 du projet du texte néerlandais, les mots "meesterknechts en onderbazen", qui figurent à l'article 1er de la loi du 10 mars 1900, ont été remplacés par "voormannen en ploegbazen"; corrélativement, dans le texte français, les termes "chef d'équipe" ont été substitués au terme "chef-ouvrier". Or, ces notions ont reçu, l'une et l'autre, un contenu jurisprudentiel propre et se retrouvent en partie, dans une acception différente, dans la loi du 9 juillet 1926 organique des conseils de prud'hommes. Il est dès lors inopportun d'y toucher à l'occasion d'une coordination.

Les auteurs du projet ne se sont pas bornés à adapter la terminologie : dans l'une comme dans l'autre version, ils ont régulièrement , et sans nécessité, modifié la construction grammaticale des articles (comparez par exemple l'article 2 du projet et l'article 1er de la loi du 10 mars 1900) ou omis certaines nuances des textes originels (comparez par exemple, dans le texte français, l'article 12 du projet et l'article 9 de la loi du 10 mars 1900).

.../...

Plusieurs articles ont été fragmentés (comparez l'article 21 du projet et l'article 28bis de la loi du 10 mars 1900) , incomplètement reconstitués (comparez par exemple les articles 5, 6 et 7 du projet et l'article 5bis de la loi du 10 mars 1900) ou récrits dans une version qui s'écarte du texte originel (comparez, par exemple, les articles 21 et 26 du projet avec l'article 28bis de la loi du 10 mars 1900).

Quelque étendue que soit l'autorisation prévue par l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962, il ne saurait appartenir au Roi de substituer un texte entièrement nouveau à celui qui a été arrêté par le législateur , pour certains articles même dans des lois très récentes. Coordonner, il n'est pas inutile de le rappeler, c'est rassembler, classer et agencer systématiquement des textes épars en vue de mettre au point un instrument de travail, qui n'a de valeur que dans la mesure où il est le reflet fidèle du texte originel. La force de loi ne s'attache d'ailleurs qu'aux seuls textes originels, tels qu'ils ont été votés par le Parlement.

Le texte proposé ci-après tient compte de ces observations.

Il procède, en outre, du souci d'accorder la structure de la législation relative aux contrats de travail et celle de la législation relative aux contrats d'emploi.

.../...

## III. JUSTIFICATION DU TEXTE PROPOSE CI-APRES.

### A. Projet d'arrêté royal portant coordination des lois relatives au contrat de travail.

Par rapport au projet du Gouvernement, le texte proposé ci-après comprend les modifications suivantes :

1. Le préambule est complété par une référence à l'article 31 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail et à l'article 53 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs. Le Roi puise dans ces articles le pouvoir de mettre les dispositions des textes coordonnés en concordance avec les dispositions, respectivement de la loi du 8 avril 1965 et de la loi du 12 avril 1965.

2. A l'article 1er, 5°, la référence à l'article 290 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, que la loi du 12 avril 1965 a rendue sans objet, est supprimée.

3. A l'article 1er, 7°, les références aux articles 10 et 48 de la loi du 10 décembre 1962 sont, de même, omises, la première étant devenue sans objet par l'effet de la loi du 24 décembre 1963 (article 75), la seconde étant superflue.

4. A l'article 1er, il est fait référence à l'article 48, § 4, de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice.

5. L'article 2 du projet du Gouvernement est supprimé, un texte coordonné n'ayant pas une date d'entrée en vigueur qui lui soit propre.

.../...

B. Projet de lois coordonnées relatives au contrat de travail.

Division.

Le texte proposé est précédé d'une table des matières. Sans doute une division est-elle subjective; le Conseil d'Etat a cependant respecté dans toute la mesure du possible, la division existante, à cela près qu'il a reporté in fine le chapitre relatif à la fin du contrat de travail.

Au chapitre III - Suspension du contrat de travail -, un choix s'imposait. Toute interruption de travail, quel qu'en soit le motif, soulève une série de problèmes touchant, entre autres, la durée de cette interruption, le point de départ de la période d'interruption, les droits des parties, la période pendant laquelle ces droits se conservent ou peuvent s'exercer, ou, encore, les modalités selon lesquelles il est mis fin au contrat. Le critère de base pour la division du texte a invariablement été l'événement qui donne lieu à l'interruption de travail; dans la mesure du possible, les règles spécifiques qui régissent cet événement sont groupées au sein d'une même section.

La division des textes coordonnés relatifs au contrat de travail est parallèle à celle des lois coordonnées sur le contrat d'emploi.

Terminologie.

La terminologie néerlandaise utilisée dans les lois coordonnées s'inspire de celle que recommande le "Sociaal-rechtelijk Woordenboek", édition 1963. Là où il pourrait y avoir un doute, le terme du texte originel a été maintenu.

.../...

C'est ainsi que les parties intéressées au contrat de travail sont désignées, dans le texte néerlandais, par "werkgever" (employeur) et "werkman" (ouvrier) et le contrat de louage de travail conclu entre elles par "arbeidsovereenkomst" (1).

La circonstance ou l'événement qui confère à une partie le droit de mettre immédiatement fin au contrat de travail est désigné par les termes "dringende reden", en français "motif grave".

Les notes de bas de page précisent, article par article, avec renvoi au texte originel, les adaptations qui ont été réalisées.

Les observations particulières faites ci-après n'ont trait qu'aux adaptations de texte qui requièrent une justification spéciale.

## Article 1er.

Les termes "chef d'entreprise ou patron" sont remplacés par le terme "employeur".

Il faut observer, tout d'abord, qu'en utilisant les mots "chef d'entreprise ou patron" le législateur du 10 mars 1900 n'a nullement entendu définir la notion d'employeur, pour l'application de la loi sur le contrat de travail.

.../...

(1) "Werkman" est un species de "arbeider". "Werkman" s'entend de la personne engagée dans les liens d'une "arbeidsovereenkomst voor werklieden" (Sociaalrechtelijk Woordenboek, p. 150).

> "L'article 1er définit le contrat que la loi a pour objet de régler. Le contrat met en présence un chef d'entreprise et un ouvrier. Il a paru préférable de renoncer à une définition de ces termes, de crainte de n'y point comprendre toutes les personnes que l'on range aujourd'hui dans l'une ou l'autre catégorie" (Exposé des motifs, Doc. Chambre des Représentants, 1896-1897, n° 26, p. 3).

L'emploi des mots "chef d'entreprise ou patron" est justifié comme suit dans le rapport de la commission centrale de la Chambre :

> "Les mots chefs d'industrie et patrons correspondent à des situations différentes. Les chefs d'industrie sont les personnes dirigeant une grande exploitation; les patrons, celles en conduisant d'autres, parfois très modestes" (Doc. Chambre des Représentants, 1897-1898, n° 76, p. 10).

Ces textes montrent que, du point de vue juridique, l'emploi de deux vocables pour désigner la même notion de droit était non fondé. Rien dès lors ne s'oppose à ce que, dans un souci d'unité de la terminologie, les termes "chef d'entreprise ou patron" soient remplacés, dans les textes coordonnés, par le terme "employeur", ce terme visant à la fois la personne physique et la personne morale qui occupe un ou plusieurs travailleurs en vertu d'un contrat de travail.

\+

\+ \+

Pour la commodité de la lecture, le mot "aussi" a été inséré au § 1er, alinéa 2, à la suite du mot "s'appliquent".

.../...

Article 3.

Le texte néerlandais de cet article reprend la disposition de l'article 5 de la loi du 10 mars 1900, dont la version originale était ainsi conçue :

"Men kan zijn arbeid slechts verhuren voor een bepaalde tijd of voor een bepaalde onderneming".

Il est évident que l'expression "à temps", qui figure à l'article 5, ne vise pas la durée pour laquelle le contrat de travail est conclu. Elle signifie que ce contrat ne peut être conclu à vie.

S'inspirant du texte néerlandais officiel de l'article 1780 du Code civil (loi du 30 décembre 1961), le Conseil d'Etat a préféré substituer aux mots "een bepaalde tijd" les mots "een tijd", qui répondent d'ailleurs mieux à l'expression "à temps" figurant dans la version française de l'article 5 de la loi du 10 mars 1900.

Articles 5 et 6.

Ces articles reproduisent les dispositions de l'article 5bis inséré dans la loi du 10 mars 1900 par la loi du 4 mars 1954. Par souci d'uniformité avec les lois coordonnées sur le contrat d'emploi, l'article 5bis a été réparti sur deux articles, dont le premier, l'article 5 du projet, concerne les contrats de travail à l'essai, le second, l'article 6, les contrats de travail conclus pour une durée déterminée ou pour une entreprise déterminée.

.../...

Article 20.

L'article 20 reprend l'article 28septies de la loi du 10 mars 1900, inséré par la loi du 20 juillet 1960.

Pour la commodité de la lecture, le mot "périodes" a été remplacé par "périodes d'interruption de travail".

Article 21.

L'article 21 reprend l'article 28octies inséré dans la loi du 10 mars 1900 par la loi du 20 juillet 1960. Cet article se réfère "aux dispositions du présent chapitre", c'est-à-dire du chapitre IIIbis de la loi du 10 mars 1900. A l'exception de l'article 29bis, tous les articles de l'ancien chapitre IIIbis sont repris au chapitre III des textes coordonnés.

Eu égard à la teneur du susdit article 29bis (=article 11 du projet), il n'est pas apparu indispensable,à l'article 21 du projet, d'adapter les références comme il est indiqué ci-dessus.

Article 28.

A l'article 28, § 1er, première phrase, les mots "autre qu'une maladie professionnelle" sont insérés après les mots "résultant d'une maladie".

L'article 28, qui provient de l'article 29 de la loi du 10 mars 1900(=article 17 de la loi du 10 décembre 1962), est parallèle à l'article 30, qui était à l'origine

.../...

l'article 28bis, b-bis, de la loi du 10 mars 1900 (= article 75, § 1er, de la loi du 24 décembre 1963). L'article 30 règle le maintien de la rémunération en cas d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle. Or, l'article 75, § 1er, de la loi du 24 décembre 1963, qui est devenu l'article 28bis, b-bis, de la loi du 10 mars 1900, avait précisément pour but de placer sur le même pied, quant au salaire hebdomadaire garanti, les victimes d'une maladie professionnelle et celles d'un accident du travail (Doc. Sénat, 1962-1963, n° 237, p. 12).

Le législateur a toutefois omis d'adapter les dispositions de l'article 29 de la loi du 10 mars 1900, qui prévoit le maintien de la rémunération en cas d'incapacité de travail résultant d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, ou résultant d'une maladie. Dans sa forme actuelle, l'article 29 de la loi du 10 mars 1900 ne fait donc aucune distinction entre une maladie ordinaire et une maladie professionnelle.

Eu égard aux dispositions de l'article 75, § 1er, de la loi du 24 décembre 1963, à la ratio legis énoncée dans l'exposé des motifs de cette loi (Doc. Sénat, 1962-1963, n° 237, p. 12) et au fait que le texte ne se prête à aucune autre interprétation, le Conseil d'Etat a complété l'article 22, § 1er, du projet dans le sens indiqué ci-dessus, en application de l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962 qui autorise le Roi, "sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, à en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie".

.../...

Articles 57, 58 et 59.

Les articles 57, 58 et 59 reproduisent respectivement les dispositions des articles 34, 35 et 36 de la loi du 10 mars 1900. La loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, article 25 (Moniteur belge du 15 avril 1965), a remplacé ces dispositions. La loi du 8 avril 1965 est entrée en vigueur le 1er septembre 1966.

Aussi longtemps qu'elles ne sont pas entrées en vigueur, les nouvelles dispositions ne sauraient être incluses dans les textes coordonnés. Toutefois, pour rendre la coordination aussi complète que possible, les articles 57, 58 et 59 renvoient à une note de bas de page reproduisant les dispositions de la loi du 8 avril 1965.

Articles 60, 61 et 62.

Les articles 60, 61 et 62, qui constituent le chapitre VI - Dispositions additionnelles - reprennent les articles 38, 40 et 41 de la loi du 10 mars 1900.

Ces dispositions ne visent pas exclusivement les contrats de travail.

> "Les articles ... du projet ont pour but d'améliorer la condition de l'ouvrière mariée.
>
> Le Code civil ne permet à la femme mariée, obligée de travailler, ni de s'engager dans les liens d'un contrat de travail sans le concours de son mari, ni de toucher le produit de son travail et d'en disposer librement. D'autre part, quand elle doit ester en justice, l'accès du prétoire ne lui est pas suffisamment facilité.

.../...

Le projet propose d'émanciper en quelque sorte l'ouvrière mariée pour la conclusion et l'exécution, non seulement du contrat de travail proprement dit, mais encore de tout contrat généralement quelconque de louage d'ouvrage ou d'industrie : en d'autres termes, chaque fois qu'elle devra engager son activité " (Rapport de la commission centrale, Doc. Chambre des Représentants, 1897-1898, n° 76, p.70).

Ces considérations s'appliquent également à l'article 41, qui concerne les mineurs d'âge.

Bien que lesdits articles n'aient pas leur place dans les lois coordonnées relatives au contrat de travail en tant qu'ils visent des contrats de louage de service autres que les contrats de travail - à ce dernier égard ils font même double emploi -, ils n'ont cependant pas été exclus de la coordination pour des raisons purement pragmatiques, en attendant que s'offre l'occasion de les inclure dans une législation à caractère plus général. Il est à noter, toutefois, que le projet de loi contenant le Code judiciaire, transmis par le Sénat à la Chambre des Représentants (Doc. Chambre, 1964-1965, n° 1040/1, p. 314), prévoit à l'article 56 de l'article 3 une disposition, qui modifie l'article 41 de la loi du 10 mars 1900, sans le distraire de celle-ci.

Table de concordance.

Les textes coordonnés sont suivis d'une table de concordance, indiquant la place que les textes repris dans la coordination occupaient dans la loi du 10 mars 1900. Les dispositions originelles pourront, sans difficulté, se retrouver à l'aide des notes de bas de page accompagnant chacun des articles.

\+

\+ \+

## IV. TEXTE PROPOSE.

A. ARRETE ROYAL PORTANT COORDINATION DES LOIS RELATIVES AU CONTRAT DE TRAVAIL.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 48 de la loi du 10 décembre 1962, modifiant les lois du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, du 20 juillet 1960, instaurant le salaire hebdomadaire garanti, les lois sur le contrat d'emploi coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955 et la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, rédigé comme suit :

"Le Roi peut coordonner les dispositions :

1° de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail ;

2° de la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagement pour les services des bâtiments de navigation intérieure ;

3° des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955,

en un ou plusieurs textes en tenant compte des modifications expresses ou implicites qui auront été apportées à ces dispositions au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, d'une manière générale, la forme des dispositions à coordonner ;

2° mettre en concordance avec la nouvelle numérotation, les références contenues dans les dispositions à coordonner ;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie."

Vu la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, notamment l'article 31 ;

Vu la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, notamment l'article 53 ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail;

./.

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er. Sont coordonnées, conformément au texte annexé au présent arrêté, les dispositions encore en vigueur de :

1° la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail ;

2° la loi du 4 mars 1954 modifiant et complétant la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail ;

3° l'article 7, § 17, de la loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux ;

4° la loi du 20 juillet 1960 instaurant le salaire hebdomadaire garanti ;

5° l'article 1er de la loi du 20 juillet 1961 modifiant la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, les lois relatives au contrat d'emploi coordonnées le 20 juillet 1955 et l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires, en vue de promouvoir l'accueil des travailleurs dans l'entreprise ;

6° les articles 1er à 9 et 11 à 19 de la loi du 10 décembre 1962 modifiant les lois du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, du 20 juillet 1960 instaurant le salaire hebdomadaire garanti, les lois sur le contrat d'emploi coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1955 et la loi du 1er avril 1936 sur le contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure ;

7° l'article 48, § 4, de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice ;

8° l'article 75, § 1er, de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci ;

9° l'article 1er de la loi du 15 avril 1964 modifiant la législation sur la suspension du contrat de louage de travail pour cause de service militaire ;

10° les articles 40 et 42 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Article 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ... , le ...

PAR LE ROI,

Le Ministre de l'Emploi et du Travail.

./.

L. B. TEXTE PROPOSE - TABLE DES MATIERES.

Chapitre Ier. - Dispositions générales (art. ler à 8)

Chapitre II. - Obligations de l'employeur et de l'ouvrier (art. 9 à 18)

Section lère - Obligations réciproques (art. 9)

Section 2 - Obligations de l'ouvrier (art. 10 à 14)

Section 3 - Obligations de l'employeur (art. 15 à 17)

Section 4 - Cautionnement de l'ouvrier (art. 18)

Chapitre III - Suspension du contrat (art. 19 à 36)

Section lère - Dispositions générales (art. 19 à 23)

Section 2 - Heures de travail perdues (art. 24)

Section 3 - Accident technique (art. 25)

Section 4 - Intempéries (art. 26)

Section 5 - Accident ou maladie (art. 27 à 32)

Section 6 - Manque de travail résultant de causes économiques (art. 33)

Section 7 - Obligations de milice (art. 34)

Section 8 - Evénements particuliers (art. 35)

Section 9 - Fermeture d'entreprise pendant les vacances annuelles (art. 36)

Chapitre IV - Fin du contrat (art. 37 à 54)

Section lère - Dispositions générales (art. 37 à 40)

Section 2 - Résiliation du contrat (art. 41 à 49)

Section 3 - Indemnités et dommages-intérêts (art. 50 à 54)

Chapitre V - Dispositions particulières relatives à la capacité de la femme mariée et du mineur (art. 55 à 59)

Chapitre VI - Dispositions additionnelles (art. 60 à 62).

L.9569/1.

LOIS RELATIVES AU CONTRAT DE TRAVAIL,

COORDONNEES LE ...

Chapitre Ier - Dispositions générales.

Article 1er, § 1er. Les présentes lois coordonnées régissent le contrat par lequel un ouvrier s'engage à travailler sous l'autorité, la direction et la surveillance d'un employeur moyennant une rémunération à fournir par celui-ci et calculée soit en raison de la durée du travail, soit à proportion de la quantité, de la qualité ou de la valeur de l'ouvrage accompli, soit d'après toute autre base arrêtée entre parties.

Les présentes lois coordonnées s'appliquent aussi aux ouvriers occupés par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public qui ne sont pas régis par une situation statutaire.

§ 2. Les chefs-ouvriers et les contremaîtres sont compris parmi les ouvriers.

./.

---

Article 1er, § 1er, alinéa 1er : Loi du 10 mars 1900, article 1er, alinéa 1er ; les mots "la présente loi régit" sont remplacés par les mots "les présentes lois coordonnées régissent" et les mots "chef d'entreprise ou patron" par le mot "employeur".

Article 1er, § 1er, alinéa 2 : Loi du 10 mars 1900, article 1er, alinéa 3, ajouté par la loi du 10 décembre 1962, article 1er ; les mots "la présente loi s'applique" sont remplacés par les mots "les présentes lois coordonnées s'appliquent aussi".

Article 1er, § 2 : Loi du 10 mars 1900, article 1er, alinéa 2.

Article 2. Lorsque des ouvriers engagés dans les conditions définies à l'article 1er doivent, en vue de l'exécution des travaux convenus, organiser ou conduire des groupes ou brigades, ils sont de plein droit présumés agir à titre de mandataire de l'employeur, dans leurs rapports avec les ouvriers faisant partie de ces groupes ou brigades.

Nulle preuve n'est admise contre cette présomption.

Article 3. On ne peut engager son travail qu'à temps ou pour une entreprise déterminée.

Article 4. Le montant et la nature de la rémunération, le temps, le lieu et, en général, toutes les conditions du travail sont déterminés par le contrat.

Celui-ci peut être fait verbalement ou par écrit, sans préjudice à la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements du travail.

Si aucun accord paritaire rendu obligatoire par arrêté royal ne règle la matière, les conventions collectives et les accords conclus au sein des commissions paritaires ou l'usage suppléent au silence des parties.

Article 5. Si le contrat a été conclu à l'essai il doit être constaté par écrit pour chaque cas individuel.

La durée de l'essai convenu ne peut être inférieur à sept ni supérieur à quatorze jours.

A défaut d'écrit, le contrat conclu à l'essai, est soumis aux conditions fixées par les présentes lois coordonnées pour les contrats conclus pour une durée indéterminée.

./.

---

Article 2: Loi du 10 mars 1900, article 2 ; les mots "article précédent" sont remplacés par les mots "article 1er", et les mots "du chef d'entreprise" par les mots "de l'employeur".

Article 3 : Loi du 10 mars 1900, article 5.

Article 4 : Loi du 10 mars 1900, article 3, modifié par la loi du 4 mars 1954, article 1er ; les mots "la convention" sont remplacés par les mots "le contrat", les mots "celle-ci peut être faite" par les mots "celui-ci peut être fait", et les mots "loi sur les règlements d'atelier" par les mots "loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail".

Article 5 : Loi du 10 mars 1900, article 5bis, partim, inséré par la loi du 4 mars 1954, article 2 ; les mots "contrat de travail" et "engagements" sont remplacés respectivement par les mots "contrat " et "contrats" et les mots "la présente loi" par les mots "les présentes lois coordonnées".

Article 6. Si le contrat a été conclu pour une durée déterminée ou pour une entreprise déterminée, il doit être constaté par écrit pour chaque cas individuel.

A défaut d'écrit, le contrat conclu pour une durée ou pour une entreprise déterminées, est soumis aux conditions fixées par les présentes lois coordonnées pour les contrats conclus pour une durée indéterminée.

La constatation par écrit d'un contrat conclu pour une durée ou pour une entreprise déterminées n'est toutefois pas requise dans les branches d'industrie et pour les catégories d'ouvriers où ce mode d'engagement est admis par la commission paritaire ou correspond à l'usage.

Article 7. En matière de contrat de travail, la preuve testimoniale est admise, à défaut d'écrit, quelle que soit la valeur du litige.

Article 8. Les actions naissant du contrat de travail sont prescrites un an après la cessation de celui-ci ou trois ans après le fait qui a donné naissance à l'action, sans que ce dernier délai puisse excéder un an après la cessation du contrat.

./.

---

Article 6 : Loi du 10 mars 1900, article 5bis, partim, inséré par la loi du 4 mars 1954, article 2 ; les mots "contrat de travail" sont remplacés par le mot "contrat", et les mots "la présente loi" par les mots "les présentes lois coordonnées".

Article 7: Loi du 10 mars 1900, article 4.

Article 8 : Loi du 10 mars 1900, article 6, remplacé par la loi du 4 mars 1954, article 3.

Chapitre II - Obligations de l'employeur et de l'ouvrier.

Section 1ère - Obligations réciproques.

Article 9. L'employeur et l'ouvrier se doivent le respect et des égards mutuels.

Section 2 - Obligations de l'ouvrier.

Article 10.

L'ouvrier a l'obligation ;

1° d'exécuter son travail avec les soins d'un bon père de famille, au temps, au lieu et dans les conditions convenus ;

2° d'agir conformément aux ordres et aux instructions qui lui sont donnés par l'employeur ou ses préposés en vue de l'exécution du contrat ;

3° d'observer le respect des convenances et des bonnes moeurs pendant l'exécution du contrat ;

4° de garder les secrets de fabrication ;

5° de s'abstenir de tout ce qui pourrait nuire soit à sa propre sécurité, soit à celle de ses compagnons ou de tiers ;

6° de restituer en bon état à l'employeur les outils et les matières premières restés sans emploi qui lui ont été confiés.

Article 11.

Dans le cas d'incapacité visé à l'article 28, § 1er, l'ouvrier doit avertir immédiatement son employeur de son incapacité de travail. S'il y est invité, il produira un certificat médical.

En outre, il ne peut refuser de recevoir un médecin délégué et rémunéré par l'employeur ni de se laisser examiner. A moins que le médecin traitant de l'ouvrier estime que son état de santé ne lui permet pas de se déplacer, l'ouvrier doit, s'il y est invité, se présenter chez le médecin délégué et rémunéré par l'employeur. Les frais de déplacement de l'ouvrier sont à charge de l'employeur.

Le médecin délégué et rémunéré par l'employeur vérifie la réalité de l'incapacité de travail, toutes autres constatations étant couvertes par le secret professionnel.

./.

---

Article 9 : Loi du 10 mars 1900, article 15 ; les mots "le chef d'entreprise" sont remplacés par les mots "l'employeur".

Article 10 : Loi du 10 mars 1900, articles 7 et 8, alinéa 1er ; les mots "chef d'entreprise" sont remplacés par le mot "l'employeur".

Article 11 : Loi du 10 mars 1900, article 29bis, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 18 ; les mots "article 29, § 1er" sont remplacés par les mots "article 28, § 1er".

Sans préjudice de la compétence des cours et tribunaux, le Roi peut, après avis de la commission paritaire compétente ou du Conseil national du travail, instaurer une procédure d'arbitrage concernant les litiges d'ordre médical survenant entre le médecin de l'ouvrier et le médecin délégué et rémunéré par l'employeur.

Article 12.

En cas de malfaçon, d'emploi abusif de matériaux, de destruction ou de détérioration de matériel, outillage, matières premières ou produits, l'ouvrier répond de son dol et de sa faute lourde.

Il ne répond de sa faute légère que si celle-ci présente dans son chef un caractère habituel plutôt qu'accidentel.

Les indemnités ou dommages et intérêts dus en vertu des dispositions du présent article et fixés par l'accord des parties ou par décision judiciaire sont imputables sur le salaire dans les conditions prévues par l'article 23 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Article 13.

L'ouvrier n'est tenu ni des détériorations ou de l'usure dues à l'usage normal de la chose, ni de la perte qui arrive par cas fortuit.

Il n'est plus tenu des malfaçons après la réception de l'ouvrage.

Article 14.

Sauf convention contraire, l'ouvrier est tenu d'exécuter lui-même le travail promis.

Si le pouvoir de se faire momentanément remplacer lui a été conféré sans désignation d'une personne, il ne répond que du choix de son remplaçant.

Le remplaçant a une action directe contre l'employeur s'il a été agréé par celui-ci ou si l'ouvrier a reçu le pouvoir de se faire remplacer. Le chef d'entreprise peut, dans tous les cas, agir directement contre le remplacant.

Il n'y a lieu à aucuns dommages-intérêts à charge de l'ouvrier en cas d'absence, de non-remplacement ou d'inexécution résultant de force majeure ; toute convention contraire est nulle.

./.

---

Article 12 : Loi du 10 mars 1900, article 8, alinéas 2 et 3, remplacés par la loi du 4 mars 1954, article 4, 1°, et alinéa 4, remplacé par la loi du 12 avril 1965, article 52, 1° ; le mot "il" est remplacé par les mots "l'ouvrier"; les mots "du 12 avril 1965" sont insérés après les mots "article 23 de la loi".

Article 13 : Loi du 10 mars 1900, article 9.

Article 14 : Loi du 10 mars 1900, article 10 ; les mots "le chef d'entreprise" sont remplacés par les mots "l'employeur".

Section 3 - Obligations de l'employeur.

Article 15. L'employeur a l'obligation :

1° de faire travailler l'ouvrier dans les conditions, au temps et au lieu convenus, notamment de mettre à sa disposition, s'il y échet et sauf stipulation contraire, les collaborateurs, les outils et les matières nécessaires à l'accomplissement du travail ;

2° de veiller, avec la diligence d'un bon père de famille et malgré toute convention contraire, à ce que le travail s'accomplisse dans des conditions convenables au point de vue de la sécurité et de la santé de l'ouvrier et que les premiers secours soient assurés à celui-ci en cas d'accident. A cet effet, une boîte de secours doit se trouver constamment à la disposition du personnel ;

3° d'observer et de faire observer les bonnes moeurs et les convenances pendant l'exécution du contrat ;

4° de payer la rémunération aux conditions, au temps et au lieu convenus ;

5° de fournir à l'ouvrier un logement convenable ainsi qu'une nourriture saine et suffisante, dans le cas où il s'est engagé à le loger et à le nourrir ;

6° de donner à l'ouvrier le temps nécessaire pour remplir les devoirs de son culte, les dimanches et autres jours fériés, ainsi que les obligations civiques résultant de la loi;

7° de consacrer l'attention et les soins nécessaires à l'accueil des ouvriers, et en particulier des jeunes ouvriers ;

8° d'apporter à la conservation des outils appartenant à l'ouvrier les soins d'un bon père de famille ; il n'a, en aucun cas, le droit de retenir ces outils.

Article 16.

L'employeur répond des malfaçons provenant de matières premières ou outillages défectueux fournis par lui.

Toute convention contraire est nulle.

./.

---

Article 15 : Loi du 10 mars 1900, article 11, modifié par la loi du 4 mars 1954, article 5 et complété par la loi du 20 juillet 1961, article ler, et article 13, alinéa ler ; les mots "le chef d'entreprise" sont remplacés par les mots "l'employeur" et le mot "travailleurs" par le mot "ouvriers" ; dans le 8°, les mots "le chef d'entreprise doit" sont omis.

Article 16 : Loi du 10 mars 1900, article 13, alinéas 2 et 3 ; le mot "il" est remplacé par les mots "l'employeur".

Article 17.

Lorsque le contrat prend fin, l'employeur a l'obligation de délivrer à l'ouvrier qui en fait la demande, un certificat, qui mentionne uniquement :

1° la date à laquelle les services de l'ouvrier ont pris cours et celle à laquelle ils ont pris fin ;

2° la nature de l'activité de l'ouvrier.

Est nulle toute renonciation au droit accordé à l'ouvrier par cet article.

Section 4 - Cautionnement de l'ouvrier.

Article 18.

Tout cautionnement destiné à garantir l'exécution des obligations de l'ouvrier doit être déposé à la Banque nationale de Belgique, à la Caisse des dépôts et consignations ou à la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Le dépôt se fait au nom de l'ouvrier avec mention de l'affectation.

L'employeur effectue le dépôt du cautionnement dans les 15 jours de la date à laquelle il a été versé par l'ouvrier ou prélevé sur sa rémunération.

Par le seul fait du dépôt, l'employeur acquiert privilège sur le cautionnement pour toute créance résultant de l'inexécution totale ou partielle des obligations de l'ouvrier.

Le montant du cautionnement ne peut être restitué à l'ouvrier ou versé à l'employeur que de l'accord des parties ou sur production d'un extrait d'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée.

Cet extrait est délivré gratis et dispensé de la formalité de l'enregistrement.

./.

---

Article 17: Loi du 10 mars 1900, article 14, remplacé par la loi du 4 mars 1954, article 7 ; les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat".

Article 18: Loi du 10 mars 1900, article 26, remplacé par la loi du 12 avril 1965, article 52, 3° ; les mots "le travailleur" sont remplacés par les mots "l'ouvrier".

Chapitre III - Suspension du contrat.

Section 1ère - Dispositions générales.

Article 19.

Les événements de force majeure n'entraînent pas la rupture de l'engagement lorsqu'ils ne font que suspendre momentanément l'exécution du contrat.

La faillite ou la déconfiture de l'employeur ne sont point, par elles-mêmes, des événements de force majeure mettant fin aux obligations des parties.

Article 20.

L'ouvrier n'a droit au salaire normal, pendant les périodes d'interruption de travail et les congés fixés par les dispositions du présent chapitre, que pour les journées d'activité habituelle pour lesquelles il aurait pu prétendre au salaire s'il ne s'était pas trouvé dans l'impossibilité de travailler.

Le salaire normal se calcule conformément aux arrêtés pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947 relatif à l'octroi du salaire aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an.

Après avis de la commission paritaire compétente ou du Conseil national du travail, le Roi peut fixer un autre mode de calcul du salaire normal.

Article 21. Est nulle toute clause réduisant les avantages qui sont accordés à l'ouvrier par les dispositions du présent chapitre.

Article 22.

Dans les branches d'activité où existe un fonds de sécurité d'existence, l'employeur est dispensé de tout ou partie des obligations relatives au maintien du salaire normal telles qu'elles sont définies au présent chapitre, dans la mesure où une décision de la commission paritaire rendue obligatoire par le Roi a mis cette obligation à charge du fonds de sécurité d'existence.

./.

---

Article 19 : Loi du 10 mars 1900, article 28, alinéas 1er et 2 ; les mots "le chef d'entreprise" sont remplacés par les mots "l'employeur".

Article 20 : Loi du 10 mars 1900, article 28 septies, inséré par la loi du 20 juillet 1960, article 10, complété par la loi du 10 décembre 1962, article 14 ; les mots "périodes et congés" sont remplacés par les mots "périodes d'interruption de travail et les congés".

Article 21 : Loi du 10 mars 1900, article 28 octies, inséré par la loi du 20 juillet 1960, article 11.

Article 22 : Loi du 10 mars 1900, article 28 nonies, inséré par la loi du 20 juillet 1960, article 12.

Article 23.

Le Roi peut dispenser les employeurs relevant de certaines commissions paritaires de tout ou partie des obligations relatives au maintien du salaire normal telles qu'elles sont définies au présent chapitre, pour une période qui n'excèdera pas douze mois.

Cette dispense est renouvelable, après avis de la commission paritaire compétente.

Section 2 - Heures de travail perdues.

Article 24.

A droit à son salaire normal, l'ouvrier apte à travailler au moment de se présenter au travail.

1° qui se rendant normalement à son travail, ne parvient qu'avec retard au lieu du travail, pourvu que ce retard soit dû à une cause survenue sur le chemin du travail et indépendante de sa volonté;

2° qui, hormis le cas de grève, ne peut, pour une cause indépendante de sa volonté, soit entamer le travail, alors qu'il s'était rendu normalement sur les lieux du travail, soit poursuivre le travail auquel il était occupé.

Le Roi peut déroger aux dispositions de l'alinéa 1er, après avis conforme et unanime de la commission paritaire compétente ou du Conseil national du travail.

./.

---

Article 23 : Loi du 10 mars 1900, article 28 decies, inséré par la loi du 20 juillet 1960, article 13, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 15.

Article 24 : Loi du 10 mars 1900, article 12, remplacé par la loi du 20 juillet 1960, article 1er, modifié par la loi du 10 décembre 1962, article 2.

Section 3 - Accident technique.

Article 25.

L'exécution du contrat n'est suspendue, en cas d'accident technique se produisant dans l'entreprise, qu'après une période de sept jours, prenant cours à la date de cet accident technique.

Le journée de travail interrompue en raison d'un accident technique dans l'entreprise et payée à l'ouvrier en vertu des dispositions de l'article 24 des présentes lois coordonnées, doit être considérée comme le premier jour de la période de sept jours.

Pendant cette période de sept jours, l'ouvrier conserve le droit au salaire normal.

L'ouvrier perd le droit à ce salaire, lorsqu'il refuse d'accepter tout travail de remplacement conforme à ses aptitudes physiques et intellectuelles. Toutefois, ce refus ne constitue pas en soi un motif grave justifiant la rupture du contrat.

Section 4 - Intempéries.

Article 26.

Les intempéries suspendent l'exécution du contrat dans la mesure où elles empêchent le travail et à la condition que l'ouvrier ait été averti de n'avoir pas à se présenter.

Lorsque la période de suspension de l'exécution du contrat visée à l'alinéa 1er dépasse un mois, l'ouvrier a le droit de mettre fin au contrat sans préavis.

./.

---

Article 25 : Loi du 10 mars 1900, article 28, alinéas 3 à 6, insérés par la loi du 20 juillet 1960, article 4 ; les mots "article 12 de la présente loi" sont remplacés par les mots "article 24 des présentes lois coordonnées".

Article 26 : Loi du 10 mars 1900, article 28ter, inséré par la loi du 4 mars 1954, article 13, modifié par la loi du 20 juillet 1960, article 7 et par la loi du 10 décembre 1962, article 11.

Section 5 - Accident ou maladie.

Article 27.

En cas d'accident ou de maladie de l'ouvrier, l'exécution du contrat de travail est suspendue , mais il est loisible à l'employeur d'y mettre fin lorsque la durée de l'incapacité de travail dépasse six mois. Il ne peut cependant être fait usage de ce droit que moyennant paiement à l'ouvrier d'une indemnité égale au salaire correspondant soit au délai de préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir.

Article 28.

§ 1er. En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail et sans préjudice de l'application de l'article 24, l'ouvrier a droit, à charge de son employeur, à 80 p.c. de son salaire normal pendant une période de sept jours.

La période de sept jours prend cours le lendemain du premier jour ouvrable suivant le début de l'incapacité de travail.

Toutefois, cette carence ne s'applique pas lorsque la durée de l'incapacité de travail est de quatorze jours au moins.

Le jour d'inactivité habituelle résultant de la répartition hebdomadaire du travail sur cinq jours n'est pas considéré comme jour ouvrable.

Dans le cas où l'employeur est tenu au paiement du salaire en application de l'article 24, la période visée à l'alinéa 2 ne comprend que six jours.

Ce droit est subordonné à la condition que l'ouvrier soit demeuré sans interruption au service de la même entreprise pendant au moins un mois.

§ 2. Le salaire visé au § 1er n'est pas dû une nouvelle fois lorsqu'une nouvelle incapacité de travail survient dans les douze premiers jours ouvrables qui suivent la fin d'une période d'incapacité de travail ayant donné lieu au paiement du salaire pour une période de sept jours prévu au § 1er.

./.

---

Article 27: Loi du 10 mars 1900, article 28bis, a, inséré par la loi du 4 mars 1954, article 13 ; les mots "contrat de travail" sont remplacés par le mot "contrat".

Article 28: Loi du 10 mars 1900, article 29, rétabli par la loi du 10 décembre 1962, article 17, après abrogation par la loi du 30 avril 1958, article 7, § 17 ; dans le § 1er, les mots "autre qu'une maladie professionnelle" sont insérés après les mots "résultant d'une maladie", les mots "article 12 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail" et "article 12" sont remplacés par les mots "article 24"

Toutefois, le salaire visé au § 1er est dû :

1° pour la partie de la période de sept jours restant à courir si la première période d'incapacité de travail n'a pas donné lieu au paiement du salaire durant une période de sept jours prévu au § 1er;

2° lorsque l'ouvrier établit par un certificat médical que cette nouvelle incapacité de travail est due à une autre maladie ou à un autre accident.

§ 3. Le salaire visé au § 1er n'est pas dû à l'ouvrier qui :

a) s'est blessé, fait blesser ou rendu malade intentionnellement ;

b) a été accidenté à l'occasion d'un exercice physique pratiqué au cours ou en vue d'une compétition ou d'une exhibition sportive ;

c) qui a été accidenté en dehors des occupations professionnelles impliquant l'assujettissement à la sécurité sociale, en effectuant des travaux lucratifs qui donnent lieu à l'assujettissement au régime des allocations familiales des non-salariés.

§ 4. L'action contre les tiers responsables de l'accident visé au § 1er peut être exercée par l'employeur en lieu et place de la victime ou des ayants droit.

Article 29.

§ 1er. Le Roi peut, après avis de la commission paritaire compétente et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° modifier la durée de l'ancienneté prévue à l'article 28 ;

2° remplacer la condition d'ancienneté dans l'entreprise par d'autres conditions ;

3° fixer des conditions supplémentaires à celles prévues par les articles 11 et 28.

La commission paritaire fait connaître son avis dans les deux mois de la demande qui lui est faite ; à l'expiration de ce délai il pourra être passé outre.

§ 2. Le Roi peut, sur la proposition de la commission paritaire compétente ou du Conseil national du travail, porter jusqu'à 100 p.c. le pourcentage du salaire visé à l'article 28.

./.

---

Article 29 : Loi du 10 mars 1900, article 29ter, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 19 ; les mots "article 28", et les mots "articles 29 et 29bis" par les mots "articles 11 et 28".

Article 30.

En cas d' incapacité de travail résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, l'ouvrier a droit au salaire normal pendant une période de sept jours à compter du premier jour de l'incapacité de travail.

La journée de travail interrompue en raison d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle et payée à l'ouvrier accidenté ou malade en vertu de l'article 24, doit être considérée comme le premier jour de cette période.

Par dérogation à l'article 2 des lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, à l'article 3 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer et à l'article 31 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, la société ou la caisse d'assurance visées à l'article 9 des lois coordonnées, la Caisse commune de la marine marchande et la Caisse commune de la pêche maritime visés respectivement aux articles 12 et 18 de la loi du 30 décembre 1929 et le Fonds des maladies professionnelles visé à l'article 4 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, sont tenus de verser à l'employeur les indemnités journalières dues à l'ouvrier pour la même période.

./.

---

Article 30 : Loi du 10 mars 1900, article 28bis, b bis, inséré par la loi du 20 juillet 1960, article 6, remplacé par la loi du 24 décembre 1963, article 75, § 1er ; les mots "article 12" sont remplacés par les mots "article 24", les mots "article 28ter ou de l'article 28quater" par les mots "article 26 ou de l'article 33", les mots "alinéa précédent" par les mots "alinéa 5" et les mots "littera bbis" par le mot "article". La référence à la loi relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles a été complétée par la mention de la date de cette loi.

Dans ce cas, les cotisations prévues par l'article 11bis de ces lois coordonnées, par l'article 8bis de la loi du 30 décembre 1929 précitée et l'article 42 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, ne sont pas dues.

L'employeur est tenu de verser à l'ouvrier les indemnités journalières afférentes soit aux journées d'inactivité habituelle de l'entreprise, soit aux journées de suspension de l'exécution du contrat en application de l'article 26 ou de l'article 33.

Les indemnités visées à l'alinéa 5 sont assimilées à un salaire pour l'application des dispositions relatives à la sécurité sociale.

Le montant total du salaire et des indemnités journalières dû par l'employeur à l'ouvrier accidenté ou malade, en application des dispositions du présent article, ne peut dépasser le montant du salaire auquel cet ouvrier peut normalement prétendre pour des prestations afférentes à une période de sept jours.

L'action contre les tiers responsables de l'accident du travail, de l'accident survenu sur le chemin du travail ou de la maladie professionnelle peut être exercée par l'employeur en lieu et place de la victime ou des ayants droit.

./.

Article 31.

L'exécution du contrat est suspendue pendant les six semaines qui suivent l'accouchement.

Elle doit être suspendue à la demande de l'ouvrière pendant les six dernières semaines de la grossesse. L'ouvrière remet, à cette fin, à son employeur un certificat médical, attestant que l'accouchement doit normalement se produire à la fin de cette période.

Si l'accouchement se produit après la date médicalement prévue, la suspension est prolongée jusqu'à la date réelle de l'accouchement.

Au début de l'une de ces périodes de repos l'ouvrière conserve le droit au salaire normal pendant une période de sept jours.

En cas d'incapacité de travail résultant de la grossesse ou de l'accouchement en dehors des périodes fixées ci-dessus, les dispositions de l'article 27 sont applicables.

Article 32.

Les suspensions prévues aux articles 27, 30 et 31 conservent à l'ouvrier le droit de donner congé et le délai de préavis court en ce qui concerne le congé donné par lui. Le congé donné par l'employeur est également valable mais le délai de préavis ne court qu'à partir de la reprise de l'exécution du contrat ; le délai du préavis donné antérieurement à la suspension du contrat cesse de courir durant cette suspension.

./.

---

Article 31 : Loi du 10 mars 1900, article 28bis, b, inséré par la loi du 4 mars 1954, article 13, remplacé par la loi du 20 juillet 1960, article 5, modifié par la loi du 10 décembre 1962, article 9 ; les mots "du littéra a" sont remplacés par les mots "de l'article 27".

Article 32 : Loi du 10 mars 1900, article 28bis, c, inséré par la loi du 4 mars 1954, article 13 ; les mots "au présent article" sont remplacés par les mots "aux articles 27, 30 et 31".

Section 6. Manque de travail résultant de causes économiques.

Article 33.

§ 1er. Sur la proposition de la commission paritaire ou du Conseil national du travail, le Roi peut déterminer les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques permet la suspension totale de l'exécution du contrat ou l'instauration d'un régime de travail à temps réduit.

L'arrêté royal doit indiquer :

1° le mode et le délai de notification du nouveau régime de travail qui est instauré ;

2° la durée de ce nouveau régime ;

3° le nombre minimum et maximum des journées de chômage qui constituent les limites entre lesquelles l'employeur peut organiser le travail ;

4° le mode et le délai de l'information qui doit être adressée au bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où est située l'entreprise.

§ 2. En l'absence du règlement prévu au § 1er, le manque de travail résultant de causes économiques permet la suspension totale de l'exécution du contrat pendant quatre semaines au maximum ou l'instauration d'un régime de travail à temps réduit.

Le faculté prévue à l'alinéa 1er ne peut être exercée que moyennant la notification par affichage dans les locaux de l'entreprise à un endroit apparent au moins sept jours à l'avance.

La notification doit indiquer :

1° soit les nom, prénoms et commune du domicile des ouvriers mis en chômage, soit la ou les sections de l'entreprise dont l'activité sera suspendue ;

2° le nombre de jours de chômage ;

3° la durée du nouveau régime de travail.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, et indiquant les mentions visées à l'alinéa 3, 2° et 3°.

./.

---

Article 33 : Loi du 10 mars 1900, article 28quater, inséré par la loi du 4 mars 1954, article 13, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 12; les mots "au 2° et 3° de l'alinéa précédent" sont remplacés par les mots "à l'alinéa 3, 2° et 3°".

Communication de l'affichage ou de la notification individuelle doit être adressée par l'employeur sous pli recommandé à la poste, le jour même de l'affichage ou de la notification individuelle, au bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où est située l'entreprise.

§ 3. Le régime de travail à temps réduit prévu aux §§ 1er et 2, peut être instauré sans limitation de durée s'il comporte au moins trois jours de travail par semaine ou une semaine de de travail sur deux semaines.

Le régime de travail à temps réduit prévu aux §§ 1er et 2, peut être instauré pour une durée de trois mois maximum s'il comporte moins de trois jours de travail par semaine ou moins d'une semaine de travail sur deux semaines. Le Roi peut déroger à cette disposition, après avis de la commission paritaire compétente ou du Conseil national du travail, lorsque par suite de circonstances exceptionnelles il est indispensable que le régime de travail à temps réduit soit instauré pour une durée de plus de trois mois.

§ 4. Pendant les périodes de suspension totale de l'exécution du contrat ou de travail à temps réduit visées au présent article, l'ouvrier a le droit de mettre fin au contrat sans préavis.

§ 5. Chaque fois qu'il augmente le nombre de jours de chômage initialement prévu ou qu'il passe d'un régime de travail à temps réduit à une période de suspension totale de l'exécution du contrat, l'employeur est tenu de respecter les dispositions des §§ 1er ou 2 du présent article.

§ 6. L'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions relatives aux formalités de notification prévues aux §§ 1er, 2 et 5 est tenu de payer à l'ouvrier son salaire normal pendant une période de sept jours prenant cours le premier jour de la suspension effective de l'exécution du contrat.

L'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions limitant la durée de la suspension totale de l'exécution du contrat ou du régime de travail à temps réduit prévues par ou en exécution des § 1er, § 2, alinéa 1er, § 3, alinéa 2, ou prévues par l'employeur dans sa notification, est tenu de payer à l'ouvrier son salaire normal pendant la période excédant ces limites.

./.

Section 7 - Obligations de milice.

Article 34.

§ ler. L'exécution du contrat est suspendue ;

1° pendant les périodes d'appel ou de rappel de l'ouvrier sous les armes ;

2° pendant la durée du séjour de l'ouvrier dans un centre de recrutement et de sélection ;

3° pendant la mise en observation dans un établissement du service de santé de l'armée ;

4° pendant l'hospitalisation dans un établissement militaire à la suite d'un accident survenu ou d'une maladie contractée ou aggravée au cours des opérations d'examen médical ou d'épreuves de sélection ;

5° pour la durée du service accompli auprès de la protection civile, en application de l'article 2, § 5, et du chapitre XIII des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962 ;

6° pendant la présence sous les armes découlant d'un rengagement prenant cours à l'expiration du terme de service, pour autant que la durée du rengagement ne porte la durée totale du terme de service au-delà du terme prévu à l'article 66, § ler, alinéa ler, des dites lois sur la milice.

§ 2. Sauf pour motif grave au sens de l'article 47 ou pour un motif suffisant, l'employeur ne peut mettre fin unilatéralement au contrat conclu pour une durée indéterminée, même en observant les dispositions qui régissent le préavis :

1° pendant la durée des événements visés au § ler, 1° à 5° ;

2° pendant la durée du rengagement visé au § ler, 6°, s'il en a été dûment averti par l'ouvrier, au plus tard un mois avant la date de prise de cours du-dit rengagement ;

3° pendant la période précédant la date de l'appel ou du rappel et débutant au moment où il a été informé de cette date par l'ouvrier ;

4° pendant les quinze jours qui ont suivi l'envoi de l'ouvrier en congé illimité.

./.

---

Article 34 : Loi du 10 mars 1900, article 28 quinquies, inséré comme article 28bis par la loi du 22 juillet 1952, article ler, devenu article 28quinquies par la loi du 4 mars 1954, article 13, remplacé par la loi du 15 avril 1964, article ler ; les mots "article 20" sont remplacés par les mots "article 47", et les mots "articles 22 et 23" par les mots "articles 50 et 51".

Est suffisant, le motif qui a été reconnu tel par le juge et dont la nature et l'origine sont étrangères aux événements visés au § 1er.

§ 3. L'ouvrier engagé pour une durée indéterminée peut mettre fin au contrat pendant la suspension. Le délai de préavis court pendant la suspension.

§ 4. Sans préjudice des dispositions des articles 50 et 51, l'employeur qui ne respecte pas les dispositions du § 2 payera une indemnité égale à la rémunération normale due pour les périodes ou parties de périodes visées au § 2, alinéa 1er, 3° et 4°, pendant lesquelles l'ouvrier n'a pas été occupé ; cette indemnité ne peut toutefois pas excéder un montant correspondant à un mois de cette rémunération.

Section 8. Evénements particuliers.

Article 35.

L'ouvrier a le droit de s'absenter du travail, avec maintien de son salaire normal à l'occasion d'événements familiaux et pour l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles.

Pour bénéficier du salaire, l'ouvrier doit avertir préalablement l'employeur ; s'il n'en a pas la possibilité, il est tenu d'aviser ce dernier dans le plus bref délai ; il doit utiliser le congé aux fins pour lesquelles il est accordé.

Sans préjudice des dispositions des contrats de travail ou des décisions des commissions paritaires plus favorables, le Roi fixe, après avis du Conseil national du travail, les événements familiaux, les obligations civiques et les missions civiles qui donnent lieu à l'application de l'alinéa 1er du présent article. Dans les mêmes conditions, le Roi fixe, pour l'ensemble des ouvriers, le nombre de jours pendant lesquels l'ouvrier peut s'absenter du travail avec le maintien du salaire. En outre, il peut déterminer des conditions d'assiduité.

./.

---

Article 35 : Loi du 10 mars 1900, article 28 sexies, inséré par la loi du 20 juillet 1960, article 9.

Section 9 - Fermeture d'entreprise pendant les vacances annuelles.

Article 36. En cas de fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles, l'exécution du contrat est suspendue.

Pendant cette suspension, l'ouvrier a le droit de donner congé et le délai du préavis court en ce qui concerne le congé donné par lui.

Le congé donné par l'employeur pendant la suspension de l'exécution du contrat est valable, mais le délai du préavis ne court qu'à partir de la reprise de l'exécution du contrat; le délai du préavis donné antérieurement à la suspension de l'exécution du contrat cesse de courir durant cette suspension.

Chapitre IV. Fin du contrat de travail.

Section 1ère - Dispositions générales.

Article 37. Sans préjudice aux modes généraux d'extinction des obligations, les engagements résultant du contrat régi par les présentes lois coordonnées prennent fin :

1° par l'expiration du terme ;

2° par l'achèvement du travail en vue duquel le contrat a été conclu ;

3° par la volonté de l'une des parties, lorsque le contrat a été conclu sans terme ou qu'il existe un motif grave de rupture ;

4° par la mort de l'ouvrier ;

5° par force majeure.

Article 38. La femme engagée comme ouvrière et recevant le logement chez l'employeur a le droit de résilier le contrat si l'épouse de l'employeur ou toute autre femme qui dirigeait la maison à l'époque de la conclusion du contrat vient à mourir ou à se retirer.

./.

---

Article 36 : Loi du 10 mars 1900, article 28undecies, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 16.

Article 37 : Loi du 10 mars 1900, article 16; les mots "la présente loi" sont remplacés par les mots "les présentes lois coordonnées", et les mots "juste motif" par les mots "motif grave".

Article 38 : Loi du 10 mars 1900, article 27 : les mots "chef d'entreprise" sont remplacés par le mot "employeur".

Article 39.

Lorsqu'elle n'est point fixée par le contrat ou par la nature du travail, la durée de l'engagement est réglée par l'usage.

En l'absence de terme, le contrat est censé contracté pour une durée indéterminée.

Article 40.

Si, après l'expiration du terme, les parties continuent à exécuter le contrat, elles sont censées vouloir renouveler l'engagement pour une durée indéterminée.

Section 2. Résiliation du con trat.

Article 41.

Lorsque le contrat a été conclu pour une durée indéterminée, chacune des parties a le droit d'y mettre fin par un congé donné à l'autre.

Ce droit ne peut être exercé que moyennant un préavis.

Le délai du préavis prend cours le lundi suivant la semaine pendant laquelle il a été notifié.

A peine de nullité, la notification du préavis se fait par la remise d'un écrit à l'autre partie indiquant le début et la durée du préavis.

La signature apposée par cette partie sur le double de cet écrit ne vaut que comme accusé de réception de la notification.

Celle-ci peut égalememt être faite soit par lettre recommandée à la poste, sortant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition, soit par exploit d'huissier de justice.

./.

---

Article 39 : Loi du 10 mars 1900, article 17 ; les mots "la convention" et "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat" et le mot "indéfinie" par le mot "indéterminée".

Article 40 : Loi du 10 mars 1900, article 18 ; le mot "indéfinie" est remplacé par le mot "indéterminée".

Article 41 : Loi du 10 mars 1900, article 19, § 1er, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 3, modifié par la loi du 5 juillet 1963, article 48, § 4 ; les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat".

Article 42.

Le délai de préavis est fixé à quatorze jours lorsque le congé est donné par l'employeur, et à sept jours lorsqu'il est donné par l'ouvrier.

Ces délais sont doublés et quadruplés lorsqu'il s'agit d'ouvriers demeurés sans interruption au service de la même entreprise respectivement au moins dix et vingt ans.

Ils doivent être calculés en fonction de l'ancienneté acquise au moment où le préavis prend cours.

Article 43.

Lorsque le congé est donné par l'employeur soit avant, soit pendant une période de suspension de l'exécution du contrat en application de l'article 26 ou de l'article 33, le délai de préavis doit comprendre le nombre de jours de travail qui est assuré normalement à l'ouvrier lorsque le congé est donné sous un régime de travail à temps plein. L'employeur doit faire travailler l'ouvrier à temps plein pendant la durée du préavis ; à défaut de le faire, il doit payer une indemnité égale au salaire correspondant à la durée du délai de préavis ou de la partie de ce délai pendant laquelle l'ouvrier n'a pas été mis au travail.

Article 44.

Sont nulles, toutes clauses réduisant le délai de préavis à observer par l'employeur ou prolongeant celui à respecter par l'ouvrier.

Toutefois, quand il s'agit d'ouvriers comptant moins de six mois de service ininterrompu dans la même entreprise, le contrat peut déroger aux dispositions des articles 41, 42 et 43, sans que le délai à observer par l'employeur puisse être inférieur à sept jours. La durée du préavis à respecter par l'ouvrier ne peut dépasser la moitié du délai convenu pour le congé donné par l'employeur.

./.

---

Article 42 : Loi du 10 mars 1900, article 19, § 2, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 3.

Article 43 : Loi du 10 mars 1900, article 19, § 3, remplacé par la loi du 10 décembre 1962, article 3 ; les mots "article 28ter ou de l'article 28quater" sont remplacés par les mots "article 26 ou de l'article 33".

Article 44 : Loi du 10 mars 1900, article 19bis, inséré par la loi du 4 mars 1954, article 9 ; les mots "la convention" sont remplacés par les mots "le contrat", et les mots "de l'article précédent" par les mots "des articles 41, 42 et 43".

Article 45.

Pendant le délai de préavis l'ouvrier, nonobstant toute convention contraire, peut en vue de rechercher un nouvel emploi, s'absenter une ou deux fois par semaine avec maintien du droit à son salaire, pourvu que la durée de la ou des absences ne dépasse pas, au total, celle d'une journée de travail.

Lorsque le délai de préavis est inférieur à sept jours, en application des articles 44 et 46, le droit de s'absenter ne peut excéder une demi-journée de travail.

Les dispositions des alinéas 1er et 2 ne sont pas applicables en cas de suspension de l'exécution du contrat en application de l'article 26 ou de l'article 33.

Article 46.

Sur proposition de la commission paritaire ou du Conseil national du travail, le Roi peut modifier les délais de préavis dans l'intérêt de certaines catégories spéciales d'ouvriers ou en ce qui concerne les préavis donnés pour des motifs économiques et sociaux.

./.

---

Article 45 : Loi du 10 mars 1900, article 19quater, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 4 ; les mots "articles 19bis et 19ter" sont remplacés par les mots "articles 44 et 46", et les mots "article 28ter ou de l'article 28quater" par les mots "article 26 ou de l'article 33".

Article 46 : Loi du 10 mars 1900, article 19ter, inséré par la loi du 4 mars 1954, article 10 ; le mot "travailleurs" est remplacé par le mot "ouvriers".

Article 47.

§ 1er. L'employeur peut rompre le contrat sans préavis ou avant l'expiration du terme :

1° lorsque l'ouvrier a trompé l'employeur lors de la conclusion du contrat, par la production de faux certificats ou livrets ;

2° lorsqu'il se rend coupable d'un acte d'improbité, de voies de fait ou d'injure grave à l'égard de l'employeur ou du personnel de l'entreprise ;

3° lorsqu'il leur cause intentionnellement un préjudice matériel pendant ou à l'occasion de l'exécution du contrat ;

4° lorsqu'il se rend coupable de faits immoraux pendant l'exécution du contrat ;

5° lorsqu'il communique des secrets de fabrication ;

6° lorsqu'il compromet, par son imprudence, la sécurité de la maison, de l'établissement ou du travail ;

7° et, en général, lorsqu'il manque gravement à ses obligations relatives au bon ordre, à la discipline de l'entreprise et à l'exécution du contrat.

Le tout sans préjudice au droit de l'employeur à tous dommages et intérêts, s'il y a lieu.

§ 2. Le congé ne peut plus être donné sans préavis ou avant l'expiration du terme pour des motifs graves lorsque le fait qui l'aurait justifié est connu de l'employeur depuis trois jours au moins.

Article 48.

§ 1er. L'ouvrier peut rompre le contrat sans préavis ou avant l'expiration du terme :

1° lorsque l'employeur ou celui qui le remplace se rend coupable, à son égard, d'un acte d'improbité, de voies de fait ou d'injure grave ;

2° lorsque l'employeur tolère, de la part de ses préposés, de semblables actes à l'égard de l'ouvrier ;

./.

---

Article 47 : Loi du 10 mars 1900, article 20, modifié par la loi du 10 décembre 1962, article 5 ; les mots "le chef d'entreprise" sont remplacés par les mots "l'employeur" et les mots "l'engagement" par les mots "le contrat".

Article 48 : Loi du 10 mars 1900, article 21, modifié par la loi du 10 décembre 1962, article 6 ; les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat", et les mots "le chef d'entreprise" par les mots "l'employeur".

3° lorsque la moralité de l'ouvrier est mise en danger au cours du contrat ;

4° lorsque l'employeur lui cause intentionnellement un préjudice matériel pendant ou à l'occasion de l'exécution du contrat ;

5° lorsque, dans le cours du contrat, la sécurité ou la santé de l'ouvrier se trouvent exposées à des dangers que celui-ci ne pouvait prévoir au moment de la conclusion du contrat ;

6° et en général, lorsque l'employeur manque gravement à ses obligations relatives à l'exécution du contrat.

Le tout sans préjudice au droit de l'ouvrier à tous dommages et intérêts s'il y a lieu.

§ 2. Le congé ne peut plus être donné sans préavis ou avant l'expiration du terme pour des motifs graves lorsque le fait qui l'aurait justifié est connu de l'ouvrier depuis trois jours au moins.

Article 49. Peuvent seuls être invoqués pour justifier le congé sans préavis ou avant l'expiration du terme, les motifs notifiés par lettre recommandée expédiée dans les trois jours du congé.

Section 3 - Indemnités et dommages-intérêts.

Article 50. Si le contrat est conclu sans terme, la partie qui rompt le contrat sans motif grave, en omettant de donner d'une manière suffisante le préavis de congé ou avant l'expiration du délai de préavis, est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale au salaire correspondant, soit au délai de préavis, soit à la partie de ce délai restant à courir.

Est nulle, toute clause prévoyant une indemnité moindre en cas de rupture du contrat par l'employeur.

./.

---

Article 49 : Loi du 10 mars 1900, article 21bis, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 7.

Article 50 : Loi du 10 mars 1900, article 22, remplacé par la loi du 4 mars 1954, article 11 ; les mots "l'engagement" sont remplacés par les mots "le contrat",et les mots "juste motif" par les mots "motif grave".

Article 51.

Néanmoins, la partie lésée peut, mais à charge de prouver l'existence et l'étendue du préjudice allégué, réclamer des dommages et intérêts, qui ne seront, en aucun cas, cumulés avec l'indemnité déterminée à l'article 50.

Article 52.

Si le contrat est conclu à terme ou s'il s'agit de l'exécution d'un ouvrage déterminé, et que les parties conviennent d'une indemnité de rupture illicite de contrat, la stipulation et le montant de l'indemnité sont réciproques, nonobstant toute convention contraire.

Article 53.

La quittance pour solde de compte remise par l'ouvrier dès le moment où le contrat prend fin, ne signifie pas pour celui-ci qu'il renonce à ses droits.

Article 54.

Toute indemnité, tous dommages et intérêts dus par l'ouvrier du chef de rupture de contrat sont imputables sur le salaire dans les conditions prévues par l'article 23 de la loi/concernant la protection de la rémunération des travailleurs. /du 12 avril 1965/

Chapitre V - Dispositions particulières relatives à la capacité de la femme mariée et du mineur.

Article 55.

Sous quelque régime qu'elle soit mariée, la femme peut, sans le concours et à l'exclusion de son mari, toucher son salaire et en disposer pour les besoins du ménage.

La disposition de l'alinéa 1er n'est pas applicable aux gains résultant du travail commun des époux.

./.

---

Article 51 : Loi du 10 mars 1900, article 23 : les mots "article précédent" sont remplacés par les mots "article 50".

Article 52 : Loi du 10 mars 1900, article 24 ; le mot "engagement" est remplacé par le mot "contrat".

Article 53 : Loi du 10 mars 1900, article 24bis, inséré par la loi du 10 décembre 1962, article 8 ; le mot "travailleur" est remplacé par le mot "ouvrier".

Article 54 : Loi du 10 mars 1900, article 25, remplacé par la loi du 12 avril 1965, article 52, 2°, le mot "engagement" est remplacé par le mot "contrat"; les mots " du 12 avril 1965 " sont insérés à près les mots " article 23 de la loi ".

Article 55 : Loi du 10 mars 1900, article 30, modifié par la loi du 30 avril 1958, article 7, § 17, B ; les mots "alinéa précédent" sont remplacés par les mots "alinéa 1er".

Article 56.

Les instruments de travail nécessaires aux occupations personnelles de la femme et les meubles acquis à l'aide de son salaire ne peuvent, sans le concours de celle-ci, être aliénés à titre onéreux ou gratuit, loués ni donnés en prêt ou en gage par le mari.

Les instruments de travail ne peuvent être saisis que dans les cas prévus par l'article 593 du Code de procédure civile.

Les meubles acquis à l'aide du salaire de la femme mariée ne sont pas susceptibles de saisie de la part des créanciens du mari, à moins que ceux-ci ne prouvent que les dettes dont ils poursuivent le paiement ont été contractées pour les besoins du ménage.

Article 57.

Le mineur est capable d'engager son travail moyennant l'autorisation expresse ou tacite de son père ou de son tuteur.

A défaut de cette autorisation, il peut y être suppléé par le juge de paix, soit d'office, soit sur la simple réquisition d'un membre de la famille. Le père ou le tuteur sont préalablement entendus ou appelés ; en outre, le juge a toujours le droit de prendre l'avis des membres de la famille.

./.

---

Article 56 : Loi du 10 mars 1900, article 33.

Article 57 : Loi du 10 mai 1900, article 34. A partir de l'entrée en vigueur de l'article 25 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 57 des présentes lois coordonnée devra se lire comme suit :

> "Article 57. Le mineur est capable d'engager son travail moyennant l'autorisation expresse ou tacite de ses père et mère ou de son tuteur. A défaut de cette autorisation, il peut y être suppléé par le tribunal de la jeunesse, à la requête du ministère public ou d'un membre de la famille.
>
> Les père et mère ou le tuteur sont préalablement entendus ou appelés."

La note de bas de page deviendra alors :

> "Article 57 : Loi du 10 mars 1900, article 34, remplacé par la loi du 8 avril 1965, article 25,1."

Article 58.

L'employeur remet valablement au mineur son salaire, sauf opposition lui notifiée par le père ou le tuteur.

Article 59.

Si l'intérêt du mineur l'exige, le juge de paix peut soit d'office, soit sur simple réquisition d'un membre de la famille, et après avoir entendu ou appelé le père et les autres intéressés, autoriser le mineur à encaisser la rémunération de son travail et à en disposer en tout ou en partie, ou lui désigner un tuteur ad hoc, toujours révocable, chargé de disposer de cette rémunération pour les besoins du pupille.

./.

---

Article 58 : Loi du 10 mars 1900, article 35 ; les mots "le chef d'entreprise" sont remplacés par les mots "l'employeur". A partir de l'entrée en vigueur de l'article 25 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 58 des présentes lois coordonnées devra se lire comme suit :

> "Article 58. L'employeur remet valablement au mineur son salaire, sauf opposition lui notifiée par le père, la mère ou le tuteur".

La note de bas de page deviendra alors :

> "Article 58 : Loi du 10 mars 1900, article 35, remplacé par la loi du 8 avril 1965, article 25,2 ; les mots "le chef d'entreprise" sont remplacés par les mots "l'employeur".

Article 59 : Loi du 10 mars 1900, article 36. A partir de l'entrée en vigueur de l'article 25 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 59 des présentes lois coordonnées devra se lire comme suit :

> "Article 59. Si l'intérêt du mineur l'exige, le tribunal de le jeunesse peut, à la requête du ministère public ou d'un membre de la famille, autoriser le mineur à encaisser la rémunération de son travail et à en disposer en tout ou en partie, ou lui désigner un tuteur ad hoc, toujours révocable, chargé de disposer de cette rémunération pour les besoins du pupille. Les père et mère ou le tuteur sont préalablement entendus ou appelés".

La note de bas de page deviendra alors :

> "Article 59 : Loi du 10 mars 1900, article 36, remplacé par la loi du 8 avril 1965, article 25,3."

Chapitre VI - Dispositions additionnelles.

Article 60.

Les dispositions de l'article 56 sont applicables à toute femme mariée qui engage son travail personnel.

Article 61.

Les dispositions des articles 58 et 59 sont applicables à toute rémunération due par un tiers au mineur du chef de son travail.

Article 62.

Les conseils de prud'hommes et le juge de paix, en toutes contestations pour fait d'ouvrage, de travail et de salaire qui sont de leur compétence, peuvent nommer au mineur un tuteur ad hoc pour remplacer, dans l'instance, le tuteur absent ou empêché.

./.

---

Article 60 : Loi du 10 mars 1900, article 38, modifié par la loi du 30 avril 1958, article 7, § 17, C ; les mots "article 33" sont remplacés par les mots "article 56".

Article 61 : Loi du 10 mars 1900, article 40 ; les mots "articles 35 à 37" sont remplacés par les mots "articles 58 et 59".

Article 62 : Loi du 10 mars 1900, article 41, remplacé par la loi du 30 avril 1958, article 7, § 17, E.

Table de concordance.

| Coordination | Loi du 10 mars 1900 |
|---|---|
| 1 | 1 |
| 2 | 2 |
| 3 | 5 |
| 4 | 3 |
| 5 | 5bis (partim) |
| 6 | 5bis (partim) |
| 7 | 4 |
| 8 | 6 |
| 9 | 15 |
| 10 | 7 et 8,alinéa ler |
| 11 | 29bis |
| 12 | 8,alinéas 2 à 4 |
| 13 | 9 |
| 14 | 10 |
| 15 | 11 et 13,alinéa ler |
| 16 | 13, alinéas 2 et 3 |
| 17 | 14 |
| 18 | 26 |
| 19 | 28,alinéas ler et 2 |
| 20 | 28 septies |
| 21 | 28 octies |
| 22 | 28 nonies |
| 23 | 28 decies |
| 24 | 12 |
| 25 | 28,alinéas 3 à 6 |
| 26 | 28ter |
| 27 | 28bis, a |
| 28 | 29 |
| 29 | 29ter |
| 30 | 28bis, bbis |
| 31 | 28bis, b |
| 32 | 28bis, o |

| | |
|---|---|
| 33 | 28 quater |
| 34 | 28quinquies |
| 35 | 28 sexies |
| 36 | 28 undecies |
| 37 | 16 |
| 38 | 27 |
| 39 | 17 |
| 40 | 18 |
| 41 | 19, § ler |
| 42 | 19, § 2 |
| 43 | 19, § 3 |
| 44 | 19 bis |
| 45 | 19 quater |
| 46 | 19 ter |
| 47 | 20 |
| 48 | 21 |
| 49 | 21 bis |
| 50 | 22 |
| 51 | 23 |
| 52 | 24 |
| 53 | 24bis |
| 54 | 25 |
| 55 | 30 |
| 56 | 33 |
| 57 | 34 |
| 58 | 35 |
| 59 | 36 |
| 60 | 38 |
| 61 | 40 |
| 62 | 41 |

DISPOSITIONS NON REPRISES DANS LA COORDINATION.

I. Loi du 10 mars 1900.

Article 42. Les articles 14 et 15 de la loi du 22 germinal-2 floréal an XI sont abrogés.

Article 43. Dans l'année qui suivra la promulgation de la loi, les sections compétentes des conseils de l'industrie et du travail seront appelées à élaborer un précis des usages se rapportant aux professions qu'elles représentent et visant la nature de la rémunération, son montant, le temps, le lieu, les conditions de travail, la durée de l'engagement, l'obligation et le délai de congé.

II. Loi du 22 juillet 1952.

Article 3. La présente loi est applicable aux ouvriers et employés sous les armes au jour de l'entrée en vigueur de la loi.

./.

III. Loi du 10 décembre 1962.

Article 45. A partir du 1er janvier 1963 et jusqu'à la date fixée par le Roi, les employeurs qui ont à leur service des ouvriers régis par la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail et occupant moins de dix travailleurs au 30 juin 1962 pourront obtenir le remboursement, du Fonds national d'assurance maladie invalidité, des sommes qu'ils ont payées en exécution de l'article 17 de la présente loi.

Le Roi détermine à cette fin les modalités d'application.

Article 46. Sont abrogés à la date du 1er janvier 1963 :

1° les articles 14 à 30 et l'intitulé des titres II, III et IV de la loi du 20 juillet 1960 instaurant le salaire hebdomadaire garanti ;

2° l'arrêté royal du 7 mars 1961 rendant obligatoire la décision du 29 novembre 1960 de la Commission paritaire nationale de l'industrie de la batellerie instaurant le salaire hebdomadaire garanti ;

3° la décision susmentionnée.

Article 47. Les arrêtés pris en application des articles 12 et 28quater de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, modifiée par la loi du 4 mars 1954 et par la loi du 20 juillet 1960 précitées, restent en vigueur tant qu'ils n'auront pas été abrogés par les arrêtés pris en exécution de la présente loi. Ils cessent de produire leurs effets à l'expiration du neuvième mois qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

Article 48. Le Roi peut coordonner les dispositions :

1° de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail ;

2° de la loi du 1er avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure ;

3° des lois relatives au contrat d'emploi, coordonnées le 20 juillet 1955, en un ou plusieurs textes en tenant compte des modifications expresses ou implicites qui auront été apportées à ces dispositions au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, d'une manière générale, la forme des dispositions à coordonner ;

./.

2° mettre en concordance avec la nouvelle numérotation, les références contenues dans les dispositions à coordonner ;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

Article 49. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception des articles 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 31, 37, 38, 39, 41 et 42 qui entrent en vigueur à la date du 1er janvier 1963.

IV. Loi du 24 décembre 1963.

Article 77. La présente loi sort ses effets au 1er janvier 1964, sauf en ce qui concerne l'article 13, alinéas 2 à 4 qui entrera en vigueur le jour où les membres du comité de gestion auront été nommés.

oooooooooooo
oooooo

M.C.MEES
Lid van het Coördinatiebureau.

De kamer was samengesteld uit

| | | | |
|---|---|---|---|
| de Heren<br>Messieurs | : F. LEPAGE, | staatsraad,<br>conseiller d'Etat, | voorzitter,<br>président, |
| | H. BUCH,<br>G. BAETEMAN, | staatsraden,<br>conseillers d'Etat, | |
| | J. LIMPENS,<br>R. de RYKE, | bijzitters van de afdeling wetgeving,<br>assesseurs de la section de législation, | |
| Mevrouw<br>Madame | : J. DE KOSTER, | adjunct-griffier,<br>greffier adjoint, | griffier,<br>greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut, en door de H. H. COREMANS, lid van het Coördinatiebureau.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut, et par M. H. COREMANS, membre du Bureau de coordination.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.